

# 上海外国语大学



## 科研简报

2014年第4期（总第14期）

上海外国语大学科研处 主办

2014年12月

### ➔ 校长曹德明率团访问美国和加拿大合作高校

11月2日至9日，校长曹德明率领由高级翻译学院副院长戴惠萍、对外合作交流处处长张红玲和校友会秘书长孟庆和组成的上外代表团……

### ➔ 第二届上海外国语大学青年教师科研创新团队启动大会召开

12月5日下午，第二届上海外国语大学青年教师科研创新团队启动大会在上外二号楼1楼多媒体教室隆重举行……

### ➔ 我校荣获孔子学院总部“孔子学院先进中方合作机构奖”及“优秀孔子学院奖”

12月7日、8日，第九届全球孔子学院大会在风光秀丽、气候宜人的福建省厦门隆重召开。今年适逢孔子学院创办十周年……

### ➔ 我校2项课题获2014年度国家社科基金重大项目立项

全国哲学社会科学规划办公室公布了“2014年度国家社科基金重大项目（第二批）”批准情况……

### ➔ 我校西方语系教师在SSCI、A&HCI来源期刊发表论文

上海外国语大学西方语系西班牙语专业青年教师曹羽菲的学术论文“名词分类与回指：汉西对比”在SSCI、A&HCI来源期刊《应用语言学通讯》第59期上正式发表……

## 本期目录

科研要闻资讯.....	- 1 -
澳大利亚南澳州政府内阁代表团访问上外.....	- 1 -
撒马尔罕国立外国语学院校长一行访问上外.....	- 1 -
我校参加全国外语院校协作组第二十九届年会.....	- 2 -
校长曹德明率团访问美国和加拿大合作高校.....	- 2 -
校长曹德明会见西班牙新任驻华教育参赞一行.....	- 3 -
上外代表团赴欧洲议会及博洛尼亚大学访问.....	- 4 -
荷兰莱顿大学校长访问上外，两校签署学生交换协议.....	- 4 -
第二届上海外国语大学青年教师科研创新团队启动大会召开.....	- 5 -
我校荣获孔子学院总部“孔子学院先进中方合作机构奖”及“优秀孔子学院奖”..	- 6 -
科研项目进展.....	- 7 -
我校 1 项国家级课题及 1 项上海市级课题顺利结项.....	- 7 -
我校 1 项“晨光计划”课题顺利结项.....	- 7 -
我校 1 项课题获上海市教育科学项目立项.....	- 7 -
我校 2 项课题获 2014 年度国家社科基金重大项目立项.....	- 7 -
我校 1 项国家社科基金项目顺利结项.....	- 8 -
我校 2 项课题获上海市教委科研创新项目立项.....	- 8 -
我校 2 项课题分别获国家社科基金后期资助项目立项及国家社科基金中华学术外译项目立项.....	- 8 -
我校 1 项课题获国家自科基金项目立项.....	- 8 -
我校 1 项教育部社科课题顺利结项.....	- 9 -
学术成果荣誉.....	- 10 -
我校西方语系教师在 SSCI、A&HCI 来源期刊发表论文.....	- 10 -
我校语言研究院两位青年教师出版专著，入列“汉字文化新视角丛书”.....	- 10 -
我校语言研究院学者在 SSCI 期刊发表论文.....	- 10 -
我校区域和国别研究学者获 2014 年上海社联学术年会优秀论文奖.....	- 11 -
学科人才建设.....	- 12 -
上海外国语大学 2014 年度外国专家迎新会举行.....	- 12 -
上海市编辑学会第五届第一次代表大会在我校外教社召开，庄智象社长当选新一届学会会长.....	- 12 -
资深财经媒体人何力受聘我校客座教授.....	- 13 -
中国外语战略研究中心举行学科建设与咨政工作座谈会.....	- 14 -
学术会议交流.....	- 15 -
我校区域国别研究中心团队参加上海市社会科学界联合会第十二届学术年会.....	- 15 -
我校希腊语教师参加欧洲现代希腊研究学会国际研讨会.....	- 15 -
上海外国语大学外语教育发展战略高层座谈暨媒体交流会举行.....	- 16 -
我校区域国别研究中心学者参加教育部“国别和区域研究培育基地”能力建设专题研讨会.....	- 17 -
赵鸣歧、张放应邀参加“全国哲学社会科学话语体系建设理论研讨会”.....	- 17 -
我校国别和区域研究基地学者参加“政党与国家治理”国际学术研讨会.....	- 18 -

我校俄罗斯研究中心学者参加第三届中俄北极论坛 .....	- 18 -
中国朝鲜史研究会年会及中国韩国语教育研究专家上外论坛在上外举行 .....	- 19 -
“比较文学与中外人文交流”高层论坛在上外举行 .....	- 19 -
上海古典文学学会 2014 年会在我校召开 .....	- 21 -
国际工商管理学院“比较管理与跨文化管理研究工作坊”成功举行 .....	- 21 -
“中国与伊朗：丝绸之路上的文化交流”国际研讨会在我校召开 .....	- 22 -
我校召开新形势下的外语学术研究与出版研讨会 .....	- 24 -
第二届“五缘文化与中华民族复兴”研讨会在我校成功召开 .....	- 25 -
“国际关系中的规范与国际法治”学术研讨会在我校举办 .....	- 27 -
《英美文学研究论丛》编辑部举行创刊 15 周年座谈会 .....	- 27 -
2014 年上海国际战略问题研究会年会在我校举行 .....	- 28 -
我校多名教师参加中国阿拉伯文学研究会 2014 年会暨学术研讨会 .....	- 29 -
“中日文学关系：以上海为中心”双边研讨会在上外召开 .....	- 29 -
我校召开“走向更广泛全球治理的二十国集团”学术研讨会 .....	- 30 -
学术讲座论坛 .....	- 32 -
思索讲坛第 183 讲：翻译——世界文学的桥梁 .....	- 32 -
复旦学者刘震在我校解读印度古典文学《梨俱吠陀》 .....	- 32 -
山东大学王勇教授：格林布拉特与陈寅恪的跨时空共鸣 .....	- 33 -
俄罗斯著名学者爱泼斯坦：帕斯捷尔纳克和曼德尔施塔姆诗歌中的犹太精神传统 .....	- 34 -
著名学者张隆溪教授应邀来我校讲学 .....	- 35 -
台湾学者李爽学：明清间翻译文学史上的几个第一 .....	- 36 -
英国牛津大学蒂芙妮·斯特恩教授：纸面上与舞台上的莎士比亚 .....	- 37 -
中国社科院外文所所长陈众议：世界主义与当前外国文学的若干问题 .....	- 38 -
新西兰奥克兰大学 Rod Ellis 教授：Language Aptitude, Language Learning and Language Teaching .....	- 38 -
第 10 期博士沙龙静湖读书会：中西翻译思想与外宣翻译研究漫谈 .....	- 39 -
苏州大学汪榕培教授：桃花源与牡丹亭的译介之旅 .....	- 41 -
北京外国语大学齐明敏教授：阿拉伯伊斯兰文化与阿拉伯语学习 .....	- 42 -

## 科研要闻资讯

### 澳大利亚南澳洲政府内阁代表团访问上外

10月18日下午，澳大利亚南澳洲政府内阁部长 Gail Gago 在松江区委副书记黄冲、松江区委常委、副区长张培荣等有关部门领导的陪同下来上外松江校区参观访问，受到周承副校长的热情接待，双方就南澳洲大学与上外的教育交流与合作进行了会谈。

周承副校长指出，与新中国同龄的上海外国语大学建校 65 年来，已经发展成拥有文、教、经、管、法等学科协调发展的复合型高校。目前，上外已经与 55 个国家和地区的近 300 所大学和机构建立了合作关系，超过 30% 的上外应届本科毕业生在校期间有赴海外交流学习的经历。他希望能以此次会谈为契机，与澳大利亚南澳洲开拓全新的合作领域，加强上外与南澳洲高校之间的沟通，为中澳师生之间的学术交流搭建桥梁、创造平台。

Gail 部长简要介绍了南澳洲的教育体制、南澳洲主要大学的发展情况及其留学生项目。她表示，代表团此次来访旨在了解上海在高等教育和职业教育方面的做法和实践，从而进一步推动南澳洲大学和中国大学之间的交流。她强调，随着中澳两国间经贸往来的不断增长，中国已经成为澳洲留学生的重要生源国。南澳洲政府非常重视和中国教育机构之间的合作，目前南澳洲大学提供了多种奖学金项目，吸引中国留学生来南澳学习交流。她希望双方能通过此次会谈进一步加强沟通，促进彼此高校之间的交流与合作。

此次来访的澳大利亚南澳洲政府内阁部长代表团成员有：南澳洲发展局局长 Donald Russell 先生，南澳洲内阁部长办公室主任 Dale Foody 先生，阿德莱德市教育促进局局长 Karyn Kent 女士，南澳洲政府中国事务顾问、前阿德莱德市市长 Alfred Huang 博士，澳大利亚驻沪总领馆副总领事 Timothy White 先生等。上外对外合作交流处处长张红玲教授参加了会谈。

(对外合作交流处)

### 撒马尔罕国立外国语学院校长一行访问上外

10月29日上午，乌兹别克斯坦共和国撒马尔罕国立外国语学院校长拉希莫夫一行访问上外，曹德明校长在虹口校区会议中心凯旋厅亲切会见了来访客人，双方就共建孔子学院、加强两校合作等事宜进行了会谈。

曹德明校长指出，乌兹别克斯坦撒马尔罕孔子学院是上海外国语大学与外方合作共建的第七所海外孔子学院。2013年9月，中国国家主席习近平访问乌兹别克斯坦，中乌两国签署了7项双边合作文件，其中包括在乌兹别克斯坦历史名城撒马尔罕市建立孔子学院。上海外国语大学作为该协议中方执行方，愿与协议乌方执行方——撒马尔罕国立外国语学院共同努力，将撒马尔罕孔子学院建成中亚地区具有较大影响力的孔子学院。

曹德明校长还向客人介绍了上外复合型人才培养模式，并希望在开展汉语语言教学的基础上，合作开展中亚研究，加强教师和学生交流，进一步开展多领域、全方位的合作。

撒马尔罕国立外国语学院校长拉希莫夫对曹德明校长的热情接待表示感谢，对上海外国语大学派出俄语系副教授刘涛出任撒马尔罕孔子学院中方院长表示赞赏。拉希莫夫校长认为，在建设“丝绸之路经济带”的背景之下，中亚地区对汉语人才的需求日益迫切，撒马尔罕孔子学院应运而生。拉希莫夫校长热情邀请曹德明校长出席11月27日撒马尔罕孔子学院的揭牌仪式。

拉希莫夫校长表示，希望借鉴学习上外的复合型人才培养模式，在现有基础之上进一

步推进两校间的合作。

此次来访的撒马尔罕国立外国语学院代表团成员有撒马尔罕国立外国语学院副校长古泽耶夫、撒马尔罕孔子学院中方院长刘涛。上外孔子学院及国际汉语教育中心秘书长徐宝妹、俄语系系主任章自力等参加了会谈。  
(孔子学院及国家汉语教育中心)

## 我校参加全国外语院校协作组第二十九届年会

11月6日,全国外语院校协作组第29届年会在中国人民解放军国际关系学院召开,全国16所外语院校的党委书记、校(院)长及校(院)办公室、教务处、研究生院(部、处)负责人等70多位代表出席。上海外国语大学副校长杨力及校长办公室主任冯辉、教务处副处长赵美娟、研究生部副主任肖琳参加了会议。

本届年会以“贯彻落实全面深化改革战略部署,推动外语院校创新发展”为主题开展了深入细致的研讨。在大会交流阶段,16所外语院校领导结合自身办学实践,分别就外语院校如何走创新发展、内涵发展、特色发展之路,深化改革,培养适应国家和社会经济发展、国防和军队建设需要的高素质复合型外语人才等议题作了交流发言。

杨力代表上外在发言中指出,外语院校乃顺应国家战略发展需要而诞生,推进文化传承创新已成为21世纪中国高校的重要使命,为肩负引领文化繁荣发展、提升文化软实力的时代使命,学校提出了构建中国特色区域国别研究体系的建设目标。随后,他结合上外将如何紧紧围绕学科建设、人才培养、科学研究、社会服务等四个方面,在做足外语文章的同时推动创新发展、在创新发展的同时弘扬传统优势做了具体阐释。

本届年会共达成三项共识:第一,走内涵特色发展之路、提高人才培养质量,是外语类院校的必然选择;第二,培养外语基础扎实、专业素质过硬的复合型外语人才,是外语类院校发展的必由之路;第三,开展校际协同创新、促进优势互补共同发展,是外语类院校的共同诉求。年会提出了全国外语类院校加强合作、协同育人的倡议,得到全体与会院校的热烈响应。

大会最后举行了会旗交接仪式,第三十届年会将由广东外语外贸大学承办。大会在热烈的掌声中圆满结束。

另讯,11月7日至9日,全国外语院校办公室工作研究会第八届年会在浙江外国语学院召开,来自全国15所外语院校办公室的30余人参加了此次会议。上外校长办公室主任冯辉、副主任孙键及相关人员出席了年会。本次年会的主题为“办公室信息化建设工作研究”。各院校分别结合自身实际,就如何在互联网、信息化的时代背景下,充分运用现代信息技术,进一步推进办公室信息化建设,转变办公室工作模式,着力提高办公室工作效率,提升办公室工作水平,更好地服务于学校的建设与发展,进行了广泛而深入的交流与讨论。冯辉在会上代表我校作了题为《以电子政务为支撑,以信息公开为平台,大力推进高校信息化建设工作——上海外国语大学校长办公室信息化建设情况介绍》的交流发言。

(校长办公室)

## 校长曹德明率团访问美国和加拿大合作高校

11月2日至9日,校长曹德明率领由高级翻译学院副院长戴惠萍、对外合作交流处处长张红玲和校友会秘书长孟庆和组成的上外代表团访问了美国马里兰大学、卡内基梅隆大学、哥伦比亚大学巴纳德学院以及加拿大约克大学,与这些大学的校领导和相关部门和院系负责人进行了广泛、深入的沟通,签署了三项合作协议,促成了多项合作项目,大大推进了上外在北美地区的校际交流。

美国马里兰大学是代表团此行的第一站。该校对上外高翻学院的实力和影响力赞赏有加，希望加强两校翻译和口译教学合作和师生交流。此外，马里兰大学正在推进的全球专业人才证书项目与我校最近推出的中国学项目有很大的对接空间，该项目的学生将来上外学习中国学课程，以此增强他们对中国文化、社会和经济现状的认识。会谈最后，曹德明与马里兰大学的国际事务副校长共同签署了两校合作的框架协议。两校互派教师项目将于明年春天开始实施。

在加拿大约克大学，曹德明一行首先与其 Glendon College 的院长和部门负责人就会议口译专业教学、公共与国际事务硕士双学位以及学生交流等项目进行了深入的沟通，达成了初步意向。随后，代表团来到约克大学主校区，与校长和教务长进行会谈，签署了两校合作框架协议和师生交流项目协议。

在上外校友于月明老师的积极协调和推动下，美国卡内基梅隆大学现代语言学系每年派出约 20 名学生来我校学习，该项目至今已有 15 年的历史。曹德明校长此次访问该校，旨在巩固和拓展两校的交流与合作关系。在听取了曹德明对上外办学特色和国际化战略的介绍之后，卡内基梅隆大学的教务长和副教务长表示愿意加强与上外的合作，要积极推进两校硕士 1+1 双学位项目和学生短期海外学习项目。

代表团最后来到纽约，访问了上外新的合作伙伴学校——哥伦比亚大学巴纳德学院，受到了该校校长、教务长等学校领导的热情欢迎。双方首先就我校明年 1 月即将派往巴纳德学院的第一批学生的学习安排进行了沟通，随后着重讨论了联合设计暑期课程的计划，希望以此为基础，推进两校合作 2+2 项目的实施。

代表团此行还参加了上外美国校友会在纽约华美协进社的成立仪式。曹德明校长在成立仪式上热情洋溢的致辞激发了在场近百名校友对母校的思念和自豪之情。

此次出访在促成各类交流合作项目的同时，加强了上外与美国和加拿大合作学校的联系和了解，提升了上外在北美地区的知名度和影响力。（对外合作交流处）

## 校长曹德明会见西班牙新任驻华教育参赞一行

11 月 11 日，西班牙驻华大使馆新任教育参赞 José Antonio Benedicto Iruñ 先生一行到访上海外国语大学。校长曹德明在松江校区会见了参赞一行。

曹德明向履新伊始即来访上外的参赞先生表示欢迎，并向客人介绍了我校的办学特色和发展规划。他说，近十年来，中国的西班牙语教学发展迅猛，我校西方语系在国内外的影响力逐年扩大，希望未来能够在全国规模的西语文化活动、师资培养、师生国际化交流、科研合作等方面继续得到西班牙教育、文化和体育部及西班牙驻华使馆教育处的大力支持。

参赞先生转达了西班牙教育、文化和体育部部长对曹校长的问候，对曹校长的热情接待表示感谢。他说，上海外国语大学是中国日益扩大的西语教学单位中重要的主导力量，多年来取得了令人瞩目的成果。在去年西班牙教育、文化和体育部面向中国推出的 15 个本科生奖学金名额中，上外学生斩获 4 席，充分体现了上外西班牙语专业培养的实力。使馆教育处将进一步促成两国更多的教育合作项目，推进欧盟开展专项针对中国西语师资培训的计划，为上海外国语大学的国际化添砖加瓦。

西方语系系主任于漫教授介绍了我校西班牙语专业的教学科研情况以及与西班牙大学间的合作项目，感谢西班牙大使馆教育处多年来对我校西语专业发展的支持。希望在参赞先生的帮助和支持下，进一步密切我校与西班牙大学及文化教育机构的联系，构建起多元化的交流途径，促进我校西班牙语专业与西班牙机构间在高层次科研项目中的合作。

会谈后，西方语系系主任于漫、党总支书记王岩陪同客人参观了松江校园。西班牙驻华使馆教育处工作人员张乾坤、西方语系外事秘书朱俊璇参加了会见。（西方语系）

## 上外代表团赴欧洲议会及博洛尼亚大学访问

应欧洲议会口译服务司司长 Olga Cosmido 女士的邀请，冯庆华副校长、高翻学院张爱玲院长和戴惠萍副院长出席了于 2014 年 11 月 14-15 日在欧洲议会大会厅举行的主题为“会议口译之未来：提供卓越”（The Future of Conference Interpreting: Delivering Excellence）第三届年会。欧洲议会各合作组织、行业机构和签约高校负责人共 200 多位代表参会，包括联合国、美国国务院、国际大学高翻学院联合会、国际会议口译员协会以及几十所欧美大学获邀出席，上海外国语大学为大中华地区唯一获邀出席会议的高校。两天会议期间由欧洲议会口译服务司 72 名资深译员提供了共计 24 个语言的同声传译服务。在会议比闭幕式上，Cosmido 司长宣布在原有“欧洲会议口译硕士（European Masters in Conference Interpreting, 简称 EMCI）”项目的基础上启动“国际会议口译硕士（Global Masters in Conference Interpreting, 简称 GMCI）”项目，增添中文、阿拉伯语、俄语等语言组合，上海外国语大学被邀作为创始成员之一。

欧洲议会口译司 Cosmido 司长率团于 2011 年 5 月 16-17 日专程到访上外并与高翻学院就会议口译教学与服务方面的合作达成了共识，并与 2012 年 1 月与上外正式签署了合作备忘录，上外成为欧洲议会在大中华地区唯一的合作高校。本次会议期间，欧洲议会口译司又与上外续签了合作备忘录。

在完成了欧洲议会的会议和访问任务后，冯副校长一行又马不停蹄应邀访问意大利博洛尼亚大学。作为世界上最古老的大学（成立于 1088 年），博洛尼亚大学是世界上最早诞生大学分类学科的大学，其医学院和法学院在公元 9 世纪发展就已经很成熟。随着中国在上外影响越来越大，近年来中国学生也开始了解并进入博洛尼亚大学学习。该大学翻译学院也是国际高校翻译学院联合会（CUITI）成员，其两位教授在 2013 年来上外参加 CIUTI 全会期间对高翻在会议口译人才培养方面取得的成就留下深刻的印象，一直希望邀请上外校领导和高翻学院领导到访并签署合作备忘录。冯副校长一行此次访问先行签署了学院层面上的合作，并相约在适当时候签署大学之间的合作，丰富其他学院和学科点之间的合作内容，进一步落实学校国际化办学的战略计划。（高级翻译学院）

## 荷兰莱顿大学校长访问上外，两校签署学生交换协议

2014 年 12 月 1 日上午，荷兰莱顿大学校长 Carel Stolker 教授一行访问了我校。荷兰驻上海总领事 Anneke Adema 女士作为莱顿大学校友陪同来访。曹德明校长在虹口校区凯旋厅会见了客人，并与 Carel Stolker 校长共同签署两校学生交换协议。

曹德明校长首先向来宾表示热烈欢迎。接着，他简要介绍了我校的历史沿革和发展概况。然后，他着重介绍了我校的优势专业、特色人才培养模式、毕业生竞争力和核心学术期刊，并回顾了两校多年来在法学、荷兰语等专业的师生交流情况。他还感谢荷兰驻上海总领事馆一直以来对我校的大力支持。

Carel Stolker 校长感谢我校的热情接待，并介绍了莱顿大学的建校历史、师生规模及汉学、亚洲研究等专业的情况。他强调，两校在法学、区域研究、中国研究等方面有相当多的契合点，应继续加强学术交流，推进教学、科研合作。

Anneke Adema 总领事则感谢上外近年来给予荷兰驻沪总领事馆的友好合作。她尤其对 11 月初在我校举办的“荷兰日”活动印象深刻。作为莱顿大学的校友，她非常高兴看到两校不断拓展学术合作与交流，并表示愿意提供支持。

随后，莱顿大学法学院院长 Rick Lawson 教授、现代东亚研究中心主任 Frank Pieke 教授、国际事务高级顾问 Eric Beerkens 博士及国际交流处副处长 Marieke te Booijs 女士

等分别介绍了莱顿大学国际法、欧洲法、汉学及现代中国研究等专业的情况。上外对外合作交流处张红玲教授、法学院常务副院长张海斌教授、西方语系总支书记王岩副教授及国际关系与公共事务学院总支书记房叶臣老师等则介绍了上外国际合作、法学专业、中国法国际研修项目、国际关系学科、中国学专业等方面的情况。双方都期待进一步加强在学生互换、硕士双学位、联合培养博士及教师交流等方面的合作。

最后，曹校长与 Carel Stolker 校长共同签署了两校学生交换协议。

(对外合作交流处)

## 第二届上海外国语大学青年教师科研创新团队启动大会召

### 开

12月5日下午，第二届上海外国语大学青年教师科研创新团队启动大会在上外二号楼1楼多媒体教室隆重举行。此次会议旨在推动上外青年教师科研创新团队建设，鼓励、支持上外青年教师开展协同攻关，凝练研究方向，凝聚研究力量，不断提高上外的科学研究水平和决策咨询能力。杨力副校长、科研处、人事处、教务处、财务处等部门领导及第二届青年教师科研创新团队成员参加了本次大会。会议由科研处毛文伟副处长主持。

杨力副校长首先对第二届青年教师科研创新团队全体成员表示祝贺，并从团队成立的背景及意义出发，提出了殷切的期望。他指出，青年教师科研创新团队是在教育部关于“造就一批学贯中西、享誉国际的名家大将，一批功底扎实、勇于创新的学术带头人，一批年富力强、锐意进取的青年拔尖人才，构建结构合理的哲学社会科学人才队伍体系”的要求和上外《繁荣计划》建设任务的背景下成立的。为进一步对接国家与区域发展战略，提升上外的社会服务能力与国际影响力，团队成员一方面要根据自身学科研究优势，紧密结合学校和国家的实际需求开展研究，在确保科研成果具有较高学术水平的前提下，努力提高科研成果的社会应用价值。另一方面，要坚持以多语种、跨学科、跨文化的专业特色为立足点，有效整合优质资源，不断强化传统优势，以学科交叉融合为路径，以创新和质量为标准，努力构建“上外特色”的哲学社会科学创新科研体系。

王有勇处长总结了上外首届青年教师科研创新团队的建设情况以及取得的成绩。经过不懈努力，首届青年教师科研创新团队建设取得了丰硕成果，共新获国家级项目、省部级项目近50项，累计发表CSSCI核心期刊论文199篇、海外学术期刊论文19篇、一般学术期刊论文124篇。发表论文的刊物层次和影响因子逐年提升，逐步实现了科研成果由量到质的转变。为了确保团队建设取得良好成效，王有勇处长还就建设过程中必须注意的有关问题进行了说明，并着重强调了团队建设要求和最终考核指标。

王欣教授、相德宝副教授作为团队代表在大会上进行了交流发言。他们从科研创新团队建设的意义和规划等方面畅谈了体会，展望了今后的努力方向。

随后，人事处吴慧副处长从上外教师的年龄构成以及人事处“青椒雁队”的建设经验出发，阐述了青年教师在学科发展中所占重要地位以及应当发挥的巨大作用，勉励全体成员团结协作，共同进步。

最后，各部处领导为上外第二届青年教师科研创新团队颁发了立项证书。本届启动大会隆重热烈，内容充实。相信在各级领导的大力支持和前辈学者的关心指导下，经过不懈努力，上外青年教师科研创新团队一定能够收获更多新成果，取得更多新突破，为将上外科学研究、人才培养、社会服务和文化传承能力提升到更高水平做出新的更大的贡献。（科研处）



## 我校荣获孔子学院总部“孔子学院先进中方合作机构奖” 及“优秀孔子学院奖”

12月7日、8日，第九届全球孔子学院大会在风光秀丽、气候宜人的福建省厦门隆重召开。今年适逢孔子学院创办十周年，来自全球126个国家475所孔子学院及851个孔子课堂的中外方合作院校的校长、孔子学院中外方院长、我国地方教育行政部门领导及驻外使领馆教育参赞等中外宾客，数千人欢聚一堂，盛况空前。会议既总结了过去十年的辉煌成就，又展望了未来美好的前景。

“挽住云河洗天青，闽山闽水物华新”。以习近平主席在福建工作时写下的赞美诗句，孔子学院总部理事会主席、副总理刘延东开始了本次大会的主旨演讲。如主旨演讲所指出的，十年耕耘，十年收获。10年来孔子学院从无到有、从小到大，架起了中外语言文化沟通理解的桥梁。10年来，孔子学院注重质量、夯实根基，形成了富有特色的教育资源体系。10年来，孔子学院根植民间、服务民众，创造了平等合作、互利共赢的办学模式。10年来，孔子学院以语言为媒、以文华为桥，成为深化人文交流的响亮品牌。是我国主动顺应世界多元文化交流交融的时代大势，坚持服务大众、贴近基层的功能定位，秉持改革创新、与时俱进的办学理念，致力于形成共建、共有、共管、共享的合作格局进而形成的“众人拾柴火焰高”的强大合力。刘延东副总理对孔子学院工作提出了四点希望，希望孔子学院加快推进本土化，促进融合发展。希望孔子学院不断强化质量建设，促进内涵发展。希望孔子学院拓展人文交流功能，促进多元发展。希望孔子学院创新办学模式，促进可持续发展。她指出，“人生十年曰幼”。过去10年孔子学院已有了良好的开端。面向未来，我们要走的路还很长，将会不断经历风雨的考验、面对成长的烦恼。这就迫切需要我们紧紧把握时代脉搏，敢为人先、勇于担当、同舟共济，开辟孔子学院广阔的发展空间。她说，福建省是我国古代“海上丝绸之路”的重要起点，促进了多元文化的交流交融。第九届全球孔子学院大会在福建的厦门召开，祝愿孔子学院这艘新时代的文化巨轮，乘风破浪，扬帆远航，传递语言的力量，播撒友谊的种子，为建设持久和平、共同繁荣的和谐世界做出更大的贡献。

刘延东副总理衷心感谢各国合作院校的校董们，800位新老校长，1600多名孔子学院卸任及在任的中外院长，10万多名专兼职教师、志愿者和行政人员。衷心感谢踊跃参与学习和活动的各国孔子学院学员，并衷心感谢中方合作院校、地方教育行政部门、驻外使领馆的贡献。

主旨演讲后，刘延东副总理亲自为被评选为先进的中外方合作机构、孔子学院及先进个人颁奖。经过激烈竞争及孔子学院总部聘请的专家们的认真评选，上外荣获“孔子学院先进中方合作机构奖”，上外合建的意大利那不勒斯东方大学孔子学院荣获“优秀孔子学院奖”，曹德明校长及意大利那不勒斯东方大学校长分别上台接受颁奖。上外获此殊荣，是上外开办孔子学院八年来的巨大成就，充分体现了学校党委对孔子学院工作的高度重视、大力支持和举校合力，凝聚了上外百余名先后参与孔子学院工作的院长、汉语教师及志愿者的智慧和心血，离不开外方合作学校及全体参与人员的良好交流沟通和精诚合作。上外获此殊荣，必将进一步有力促进孔子学院工作今后新十年及可持续的良好发展。

（孔子学院及国际汉语教育中心）

## 科研项目进展

### 我校 1 项国家级课题及 1 项上海市级课题顺利结项

我校刘涛老师主持的国家社科基金项目“俄罗斯文学与末世论思想研究”和吴芙芸老师主持的上海市社科基金项目“处理汉语句子的心理过程和神经机制”顺利结项。

刘涛老师的研究成果重新界定了“末世论”概念，从“科学末世论”、“预言末世论”、“宗教末世论”三个层面进行了深入论述，在“宗教末世论”中，构造了琐罗亚斯德教、伊斯兰教和佛教的末世论思想体系。这在一定程度上弥补了相关领域的研究缺位。该成果对俄罗斯文学与末世论思想的关系进行了较为系统的论述，拓展了俄罗斯文学与宗教研究的深度，对于揭示俄罗斯文学的本质特征具有重要意义。

吴芙芸老师的项目成果鉴定等级为“优秀”。该成果以生命性、量词、轻动词等影响汉语句子加工的主要因素为切入点，采用语料库、反应时、眼动、脑电技术，从时间维度上探讨汉语复杂句式（主要是汉语关系从句，并拓展到被字句）的实时加工过程。通过严密的实验设计和多样性的实验范式，研究成果用来自汉语不同句子结构的新鲜数据，验证或证伪主要是基于印欧语言的句子理解、产出理论，为学界提出具有普适性的句子加工理论做出了贡献。

（科研处）

### 我校 1 项“晨光计划”课题顺利结项

我校汤蓓老师主持的上海市教育委员会“晨光计划”项目“国际组织行政模式初探”顺利结项。

该项目以世界卫生组织参与全球艾滋病问题治理为例，从国际组织行政研究的视角考察世界卫生组织在不同时期的角色定位、制度安排和治理实践盛衰成败的原因。研究成果认为，国际组织的治理活动不仅受制于成员国的政策选择，同时也受到国际组织行政机构的影响。从占据主导的权威形式来看，可将国际组织行政模式划分为行政权威主导与专业权威主导两种模式。在专业权威主导的情况下，国际组织更可能扩大自身的使命范围，对成员国内部事务进行干预。

（科研处）

### 我校 1 项课题获上海市教育科学项目立项

根据《上海市教育委员会关于公布 2014 年度上海市教育科学研究项目》的通知，我校崔莉萍老师申报的“基于慕课平台推动中华文化全球传播的研究”获得立项，项目编号“B14012”。

（科研处）

### 我校 2 项课题获 2014 年度国家社科基金重大项目立项

全国哲学社会科学规划办公室公布了“2014 年度国家社科基金重大项目（第二批）”批准情况。我校卫茂平教授主持的“《歌德全集》翻译”、郭可教授主持的“多语种涉华国际舆情案例数据库建设研究”获准立项。

这是我校建校以来首次获得国家社科基金重大项目，是我校人文社科研究工作的重大突破，对提升我校社科研究水平、推动我校学科建设与科研团队建设具有重大意义。

国家社会科学基金项目是我国哲学社会科学研究领域级别最高的科研项目，其中，重大项目是现阶段国家社科基金项目中层次最高、资助力度最大、权威性最强的项目类别。

2014 年国家社会科学基金重大招标项目（第二批）共有 171 项获准立项，上海市共有 25 项获准立项，我校因有两项获准立项，在全国外语院校中立项数最多。（科研处）

### 我校 1 项国家社科基金项目顺利结项

我校德语系张帆教授主持国家社科基金项目“德国早期浪漫主义女性诗学与现代转型研究”已顺利结项。该项目以德国早期浪漫主义关于女性的诗学省思为切入点，通过经典重读，发掘女性诗学的独异想象、审美空间、主体意识和解放特质，阐释和建构德国早期浪漫主义女性诗学框架。这种溯源式的本土精神资源，为德国女性书写提供了理论依据和可兹寻根的源头。

德国现当代女性文学传承并实践了富有浪漫主义精神的女性诗学思想，吸纳时代因子，介入现实生活和人性关怀，使充满忧郁和悲剧色彩的早期浪漫主义女性思想转型为颇具女性批判和解放意识的现代思潮，成为拯救人类异化和精神萎顿的有益资源。该项目完成专著书稿 45 万字，发表阶段性研究论文 12 篇。（科研处）

### 我校 2 项课题获上海市教委科研创新项目立项

根据“上海市教育委员会关于公布 2015 年度上海市教育委员会科研创新项目的通知”，我校 2 项课题获立项资助，名单如下。

项目负责人	项目名称	项目批准号
陈金英	中印政治发展模式的比较：基于国家—社会关系的尝试性分析框架	15ZS020
张军芳	记者的故事：《新民晚报》本地社会新闻生产研究	15ZS021

（科研处）

### 我校 2 项课题分别获国家社科基金后期资助项目立项及国家社科基金中华学术外译项目立项

根据全国哲学社会科学规划办公室《2014 年第三批国家社科基金后期资助项目和第二批中华学术外译项目立项名单公布》公告，我校 1 项国家社科基金后期资助项目以及 1 项国家社科基金中华学术外译项目获准立项，分别是杨金华教授申报的《汉语短语句式词典》和陈杰副教授申报的《中国共产党和中国特色外交理论与实践》。（科研处）

### 我校 1 项课题获国家自科基金项目立项

根据国家自然科学基金委员会通知，我校国际工商管理学院杜娟老师申报的课题“跨文化高管团队的文化智力、学习模式及国际领导潜力的关系研究”获准立项，项目类别“主任基金项目”，项目批准号“71440012”，资助金额为 9.60 万元。

国家自然科学基金主要资助我国基础及应用基础研究领域具有创新性或探索性的研究项目，立项要求高，所资助的研究项目在相当程度上代表了我国基础研究各领域当前最高研究水平。这是我校申报课题第三次获得国家自然科学基金项目立项资助。（科研处）

## 我校 1 项教育部社科课题顺利结项

我校中东研究所李意老师承担的教育部人文社科研究项目《中东国家政治合法性中的伊斯兰因素》已顺利结项。

本课题准确地捕捉到中东地区“茉莉花革命”背后的主要因素，将伊斯兰因素和中东国家政治合法性结合在一起进行研究。以伊斯兰在中东历史进程中的表现和作用为基础，以宗教政治的发生、发展和变化过程为重点，选取了四个具有代表意义的国家——埃及（世俗化国家）、沙特阿拉伯（伊斯兰教逊尼派国家）、伊朗（神权国家）以及土耳其（融合式国家），通过阐述其在中东国家政治进程中的作用与功能，解释其文化与发展、历史与现实之间的关系，证明采取正确的宗教政治模式对中东国家政治合法性的重要作用。

（科研处）

## 学术成果荣誉

### 我校西方语系教师在 SSCI、A&HCI 来源期刊发表论文

上海外国语大学西方语系西班牙语专业青年教师曹羽菲的学术论文 *Clasificación nominal y anáfora: comparación entre español y chino* (“名词分类与回指：汉西对比”) 在 SSCI、A&HCI 来源期刊 *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* (《应用语言学通讯》) 第 59 期上正式发表。该文从回指角度比较汉语和西班牙语名词分类的异同，并应用“强制理论”来解释回指短语中名词分类信息与名词不一致的现象。这是国内高校西语教师首次在 SSCI 国际有影响刊物发表学术论文。

*Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 为应用语言学学术季刊，创刊于 2000 年，由西班牙排名第一的马德里康普顿斯大学主办，是西班牙最重要的语言学期刊之一，被 SSCI 和 A&HCI 同时收录。

近年来，上外西方语系西班牙语、葡萄牙语、意大利语、希腊语、荷兰语五个语言文学专业的教师，在进一步提升教学质量的同时，积极投入科研工作，在发表渠道十分有限的不利条件下，全方位拓展科研空间和领域，在国内外专业刊物及核心期刊上发表多篇论文，并在国家社科基金等国家级科研项目立项方面取得突破，在国内外专业队伍中取得较大反响。

(西方语系)

### 我校语言研究院两位青年教师出版专著，入列“汉字文化新视角丛书”

上海外国语大学语言研究院朱磊博士的专著《书写汉语的声音——现象学视野下的汉语语言学》和武春野博士的专著《“北京官话”与汉语的近代转变》作为申小龙主编“汉字文化新视角丛书”中的两个分册，于 10 月份由山东教育出版社出版。

朱磊博士的著作以现象学和后结构主义话语理论为指导，以语言学教科书为主要对象文本，以语音研究为着眼点，对现代语言学话语中现代汉语的再现进行了考察，揭示并探讨了现代语言学话语的发生及其对汉语的再现中的一系列基本哲学问题，并重点从现象学关于“身体”和“躯体”的区别出发，分析了现代语言学话语中语音的“躯体化”本质。

武春野博士的著作以晚清以来的语文变革为视角，基于各类文献的分析，发现晚清时期书面语形态、书面语与口语的关系都发生了重大变化，并由此导致很多新的语言现象，其中最值得重视的，是出现了基于北京官话而又具有欧化特征的书面官话文体。该书认为，这种书面文体与现代白话文的形态高度近似，是现代白话文的重要来源。该书还提出，现代白话文是口语、书面语和语文变革运动三个因素共同作用的结果。这三个因素之间相互影响，又同时受到汉语言的特性和中国现代转型进程所左右。这为理解中国语言问题提供了一个新的视角。

(语言研究院)

### 我校语言研究院学者在 SSCI 期刊发表论文

心理语言学领域的国际学术期刊 *Language, Cognition and Neuroscience* 第 29 卷第 10 期刊登了我校语言研究院副研究员吴芸芸(第一作者)的论文 *Building Chinese relative*

clause structures with lexical and syntactic cues: Evidence from visual world eye-tracking and reading times, 共 21 页（在线发表于 2013 年 10 月 9 日）。这是她自 2009 年 8 月入职上外以来作为第一作者发表的第三篇 SSCI 论文。

该研究是与北京大学心理系合作的成果之一。该文通过视域眼动和自控步阅读两项实验，考察了不匹配量词及轻动词在实时加工具有结构歧义的汉语宾语关系从句中的作用及产生影响的时间进程。实验结果对检验基于印欧语系而提出的两大句子加工理论有所启示。（语言研究院）

## 我校区域和国别研究学者获 2014 年上海社联学术年会优秀 论文奖

上海市社会科学界第十二届学术年会大会 2014 年 11 月 6 日在上海展览中心隆重举行。中共上海市委常委、宣传部长徐麟出席开幕式并讲话。市社联党组书记、专职副主席沈国明主持开幕式。我校王志强教授作为优秀论文获得者应邀参会。

据大会报道，2014 年社联学术年会共收到应征论文 423 篇，评出优秀论文 47 篇，出版优秀论文年会文集 1 卷《全面深化改革与现代国家治理》（2014）。我校欧盟研究中心代表王志强教授撰写的论文《德国应对社会老龄化的治理经验及其对我国的启示——以护理保险为例》入选上海市社会科学第 12 届（2014）学术年会大会文集，并获得优秀论文奖。

在青年论坛的板块中，2014 年 11 月 18 日，上海欧洲学会第六届青年论坛暨学会 2014 年度优秀青年论文评选大会在上海社科会堂举行。来自复旦大学、同济大学、华东师范大学、上海社科院、上海国际问题研究院、华东理工大学等高校及科研机构的欧洲问题专家和青年学者参与了此次青年论坛。

本次欧洲研究青年组优秀论文评选共收到来自全国的 36 篇学术作品，经过专家两轮匿名评审，选出 12 篇优秀论文分获一、二、三等奖。我校青年学者有 3 篇论文入选本年度优秀论文。其中，欧盟研究中心忻华撰写的“欧盟层面智库对欧盟的北非政策的影响机制——以欧洲政策中心为例”以及英国研究中心吴瑛、顾莹撰写的“从媒体舆论和民意调查看当前英国社会的中国观——以‘中国梦’为例”两篇论文获得二等奖；欧盟研究中心刘佳程撰写的“欧盟内部制约跨地中海伙伴关系的因素”一文获三等奖。（欧盟研究中心）

## 学科人才建设

### 上海外国语大学 2014 年度外国专家迎新会举行

9 月 26 日晚，上海外国语大学 2014 年度外国专家迎新会在虹口校区举行，来自各院系 50 名外国专家和约 30 位相关院系负责人参加了活动。校长曹德明出席并致辞。迎新会由对外合作交流处处长张红玲主持。

曹德明首先代表学校向今年新聘的 25 名外国专家们表示热烈的欢迎。他指出，外国专家是上外师资队伍的重要组成部分，在上外的国际化建设中扮演重要的角色。他希望各位外国专家可以充分发挥专业特长和文化背景优势，为师生开设学术讲座，与上外学者合作开展国别区域研究。他同时期待外国专家能够成为上外国际合作与交流的桥梁，促进上外与国外相关大学或机构之间的学术交流与合作。

曹德明对外国专家们提出了两点希望。第一，上外的学生非常优秀，希望外国专家们在教学过程中对他们高标准，严要求；第二，外国专家的教学职责不应仅限于语言技能的培养，更要帮助学生加强对语言对象国的文化、历史、政治、经济等国情的认识。他同时要求各院系领导和外事工作人员要为外国专家的日常工作和生活提供优良的服务，期待中外教师团结协作，为上外的人才培养和学科发展贡献力量。

国际关系与公共事务学院的印度籍专家 Indira Priyadarshini Ravindran 作为新聘外国专家代表发言。她表示，来上外任教，她感到非常高兴和荣幸。虽然新工作才刚刚开始，但美丽的松江校园、热情友好的同事以及求知欲望强烈的学生们已经给她留下了深刻的印象。她以管仲的名言“一年之计，莫如树谷；十年之计，莫如树木；终身之计，莫如树人”作为寄语，希望各位同事同心协力，放眼未来。法语系 Boris Lopatinsky 作为资深外国专家代表，在发言中结合自己长期在中国生活和工作的经验，祝愿新来的外国专家们尽快融入环境，加强与同事之间的交流，了解学校发展的最新动态，同时也享受在上海这个迷人城市生活和工作的快乐。

为了让外国专家尽快融入学校的教学科研和校园文化活动，促进中外教师的融合，校工会经过调研和精心策划，决定从本学期开始接纳外国专家成为荣誉会员。校工会常务副主席于朝晖应邀出席本次活动，向外国专家介绍了这项新举措，鼓励外国专家踊跃报名申请，积极参加丰富多彩的工会活动，感受上外大家庭的温暖与活力。

活动最后，曹德明向本年度新聘外国专家赠送上外校徽，并与他们一一合影留念。在接下来的晚宴上，中外教师们欢聚一堂，相谈甚欢。迎新会在友好、热烈的氛围中圆满结束。

(对外合作交流处)

### 上海市编辑学会第五届第一次代表大会在我校外教社召开，

#### 庄智象社长当选新一届学会会长

11 月 18 日，上海市编辑学会第五届第一次代表大会在上海外语教育出版社召开，来自学会各会员单位代表 100 余人参加会议。中国编辑学会名誉会长、新闻出版总署原副署长桂晓风、中国编辑学会会长郝振省、上海市新闻出版局局长徐炯、上海市委宣传部出版处处长姜复生、上海市社会科学界联合会学会处处长王克梅、《辞海》常务副主编巢峰、上海市出版协会理事长赵昌平等出席会议。会议由第四届学会常务副会长兼秘书长郝明鉴主

持。中国编辑学会会长郝振省致词。

会议听取、审议并通过了第四届学会工作报告、经营状况报告和关于学会章程的说明。选举产生了学会第五届理事 53 人。

随后举行的上海市编辑学会第五届第一次理事会议选举产生了学会第五届领导机构成员，上海外语教育出版社社长兼总编辑庄智象当选学会第五届会长。

同日下午，由上海市编辑学会和上海市出版协会合作主办、上海市社会科学界联合会 2014 年学术月活动之一的“品质·特色·创新——2014 上海出版高级论坛”举行。论坛由上海市出版协会理事长赵昌平主持。

中国编辑学会名誉会长、国家出版总署原副署长桂晓风致开幕词，号召上海出版界、上海编辑同仁为我们所处的伟大时代，为实现“两个一百年”奋斗目标，为实现中华民族伟大复兴中国梦做出更大的贡献！

上海世纪出版股份有限公司总裁陈昕、复旦大学出版社总编辑孙晶、上海三联书店总编辑黄韬和上海市编辑学会第五届会长、上海外语教育出版社社长兼总编辑庄智象分别做了题为《中国出版业的转型发展》、《大学出版的文化担当》和《坚守专业，提升出版品质》的主题报告，为上海出版繁荣和发展献计献策。  
(上海外语教育出版社)

## 资深财经媒体人何力受聘我校客座教授

11 月 20 日下午，新闻传播学院客座教授何力先生聘任仪式暨《照相术发明之后，剩下的画匠都成了画家》讲座在我校教育会堂第一报告厅举行。新闻传播学院党委书记樊娟、新闻系陈沛芹、林岩、吴秀娟以及辅导员胡正明等老师出席了受聘仪式。新传学院学生会主席张书杭同学主持了本次活动。

何力先生作为资深财经媒体人，曾任《经济观察报》总编辑、社长，《第一财经周刊》总编辑，现任界面（上海）网络科技有限公司 CEO。聘任仪式开始，总支书记樊娟向何力先生颁发了客座教授证书，随后何教授在热烈的掌声中，以一句幽默的“拿着这样的（无线）话筒像是要唱歌”为开场白开始了演讲。

何教授围绕当今数字时代的观察及思考展开演讲，解读了传统媒体转型新媒体时期的行业风向及人才能力需求。讲座中，何教授从历史、经济、社会学等角度，多方位、深层次地剖析了社会的进步与时代的演变，深入浅出地讲述了“社会发展从平缓到加速再到如今的信息化时代”的历程。伴随着信息化时代的到来，新媒体的冲击，传统媒体该如何应对？何教授给出的对策之一是：继续留在这个行业，提升各种能力以适应新时代。何教授解释了令人十分在意的演讲标题《照相术发明之后，剩下的画匠都成了画家》的深刻涵义，“照相术”即象征新媒体，而“剩下的”传统媒体实际上能够通过自身的坚持与努力最终成为“画家”。何教授的回答无疑给未来要从事媒体行业的学生以极大的鼓励和信心。

此后，何教授介绍了自己所负责的《界面》网站。《界面》是一个“基于社会化传播视角的原创新闻网站”，是中国第一大报业集团上海报业，联手小米科技、360、海通证券、国泰君安、联想弘毅、卓尔传媒推出的新一代财经商业新闻网站。取《中庸》“致广大而尽精微”之意，《界面》的运作理念被定义为“先广大、后精微”。介绍之后，何教授诚邀上外学子加入《界面》的大家庭，并许诺所有界面的员工都将享受全员持股的未来。

在热烈的掌声中，本次活动圆满结束。何教授在活动结束后被同学们团团围住，耐心地解答了同学们的问题，与大家作了进一步的探讨和交流，同学们都意犹未尽，收获颇丰。本次活动是“新传讲堂”系列讲座以及“琢玉职业讲堂”第 20 讲，由新闻传播学院和学生工作部（处）联合举办。  
(新闻传播学院、学生工作部（处）)



## 中国外语战略研究中心举行学科建设与咨政工作座谈会

作为国家语委正式设立的首家科研基地，上海外国语大学中国外语战略研究中心高度重视学科建设与咨政工作，采取“科研——教学——咨政”三位一体的工作模式，于 2012 年首先创立语言战略与语言政策学学科，开展硕博士层次的高端人才培养，建立了全国第一个语言政策与语言管理方面的课程体系。为更好地对接国家战略，满足国家语言文字工作的需求，该中心于 2014 年 12 月 6 日举行“语言战略与语言政策学科建设与咨政工作专家座谈会”，教育部语言文字信息管理司副司长田立新女士及规划协调处干部李强、上海外国语大学党委书记姜锋博士，以及来自北京、上海、广东、江苏、福建、湖北等地的 20 多位专家学者参加了本次会议。

上海外国语大学党委书记姜锋博士代表会议举办方致欢迎词。他首先对语信司的支持和帮助表示了感谢，并结合自己在德国的工作经历以及对德国语言教育的感受，充分肯定了语言在当今时代的重要作用。上海外国语大学语言研究院院长、中国外语战略研究中心常务副主任赵蓉晖教授随后介绍了语言战略与语言政策学科建设与中心咨政工作的总体情况，提出了一系列需要改进的问题。围绕着这些问题，与会专家展开了热烈的讨论。专家们普遍认为：（1）语言战略与语言政策学科的设置满足了时代的需要，作为一个新学科，课程设置还需要不断优化，加强对中国语言国情与语言政策的介绍与研究；（2）从现有的职业体系和学术体系来看，在学生培养上要考虑到他们的就业需求；（3）结合国内外形势，学科发展应该与国家战略紧密配合。

田立新副司长在发言中充分肯定了中国外语战略研究中心在学科建设与咨政服务方面发挥的积极作用，认为该中心在整体建设、学科建设等方面都起到了很好的示范作用。她指出，学术界已经就学术研究要成为国家决策的依托已成为大多数学者的共识，但在具体的工作中，学者应注意培养大局意识，对国家面临的问题和需求应有充分的了解。在具体的研究工作中，应树立本土意识，根植于中国的现实国情，同时放眼世界，这才是我们学科发展的主要活力。

语言战略与语言政策学科的首批硕博士研究生已经入学，教学工作已经有序开展。在这个时候举办专家座谈会，听取政府部门与同行专家的意见和建议，展示了中国外语战略研究中心的工作团队精益求精的工作态度。

（中国外语战略研究中心）

## 学术会议交流

### 我校区域国别研究中心团队参加上海市社会科学界联合会 第十二届学术年会

9月21日下午,由上海市欧洲学会主办、上海市国际关系协会协办的2014年上海市社会科学界联合会第十二届年会“欧洲国家治理的经验教训及对我国的启示”研讨会在上海社会科学院隆重召开。

来自上海社会科学院、复旦大学、同济大学、华东师范大学、上海外国语大学等科研院所和高校的欧洲问题专家与学者对“欧洲国家治理的经验教训及对我国的启示”进行了热烈和深入的探讨。

我校欧盟研究中心王志强教授,俄罗斯研究中心副主任那传林副教授,英国研究中心李阳博士和陈琦博士等上海外国语大学区域国别研究中心团队应邀出席本次研讨会。欧盟研究中心戴启秀教授提交了论文“德国经济、社会治理及对中国的启示”。

主题发言环节中,我校王志强教授就“德国应对社会老龄化的治理经验及其对中国的启示”,李阳博士以“英国国家社会福利体系的构建与发展”,陈琦博士就“当代英国政府文化政策与创意经济发展战略评析”,那传林副教授以“当代俄罗斯国家治理过程中的政治稳定问题探析”为题目分别从不同角度对欧洲国家的治理经验教训及对我国的启示进行了探讨和交流。

本次年会是上海市社科联2014年国家治理研究学术年会的专场。在本次会议期间,我校区域国别研究中心团队也向与会的各位专家介绍了我校区域和国别研究建设的基本情况。  
(欧盟研究中心、俄罗斯研究中心、英国研究中心)

### 我校希腊语教师参加欧洲现代希腊研究学会国际研讨会

我校西方语系希腊语专业教师胡晶晶于10月2日至5日参加在希腊萨洛尼卡举行的“欧洲现代希腊研究学会第五届国际研讨会”,并宣读了论文。

该国际研讨会是希腊规模最大的现代希腊研究盛会,来自世界各地近两百位知名学者参加了会议。主办单位“欧洲现代希腊研究学会”(European Society of Modern Greek Studies)是一个旨在推动现代希腊语言、文学、历史和文化研究、教学的欧洲机构,总部设在德国柏林,在全欧洲16个国家拥有分协会。该学会每四年举行一次国际研讨会,拥有广泛的影响力。

我校胡晶晶老师作为该研究学会二十年来第一位也是唯一一位中国学者,在研讨会上宣读了题为《从卡赞扎基斯的作品看希汉翻译课中的跨文化差异》的论文,获得了热烈的反响和讨论,学者们纷纷对该研究课题表示了浓厚的兴趣。此外,胡晶晶老师还受组委会的邀请,在与会期间承担了其中一个分会场的主持工作,出色的完成任务,获得好评。

与会期间,胡晶晶老师还拜访了萨洛尼卡亚里士多德大学,受到了该校副校长的热情接待。双方就两校在学生交流、师资培养、2+2项目和孔子学院的建立等问题上进行了进一步的洽谈,并落实了具体细节,收效甚佳。

此次希腊语教师赴希腊参加国际研讨会，不但扩大了我校希腊语专业在国际上的影响力，同时提高了上海外国语大学在国际上的知名度，取得了良好的效果。（西方语系）

## 上海外国语大学外语教育发展战略高层座谈暨媒体交流会 举行

10 月 11 日上午，上海外国语大学 65 周年校庆学术活动“上海外国语大学外语教育发展战略高层座谈暨媒体交流会”在虹口校区会议中心凯旋厅举行。来自教育部中国高等教育学会、中宣部国家哲学社会科学规划办公室、光明日报、中国教育部、科技日报、中国社会科学报等学术主管部门的领导和国家媒体的主任记者、总编一行六人，应邀来我校进行学术座谈。校党委书记姜锋、主管副校长杨力出席了座谈会。

杨力副校长代表学校致欢迎辞。他首先介绍了此次座谈会的召开背景，对与会嘉宾莅临上海外国语大学参与建校 65 周年庆祝活动表示欢迎，然后介绍了我校的发展历程、办学理念、学科建设以及所取得的成绩，最后，对当前我国外语教育形势以及外语院校的发展形势进行了深入分析，指出了我们正面临的严峻挑战，并希望与会嘉宾能就外语院校该如何定位、如何转型发展、如何得到社会各界的广泛关注和支持等，积极发言、建言献策。

座谈会前段议程由主办方代表、我校陈坚林、王志强、王有勇、赵蓉晖等教授，分别从外语教育及外语教育技术学科发展的基本态势、我校学科建设及人才培养战略的转型、学校科研发展布局和成就及语言研究成果等方面进行了汇报发言。

与会嘉宾在认真聆听本校专家的汇报后踊跃发言。针对学校外语教育、人才培养和科研等战略，各位专家分别提出了诚恳的建议。他们首先向上海外国语大学 65 华诞表示祝贺，向我校多年以来的巨大建设成就表示钦佩。专家们对目前我校发展形势和思路表示赞赏。他们一致认为，在当前外向型、国际化专业外语人才急需的大形势下，上海外国语大学能够意识到调整自己办学思路的紧迫性，能为服务于国家经济文化建设而重新寻找自己的发展目标和方向，探讨和调整自己的战略定位，是一项意义深远、及时而明智的举措。

中国高教学会会长瞿振元先生认为，我们外国语大学要注意提升自己的战略定位，突出特色，注意与同质化学校的错位发展。国家哲学社会科学规划办公室杨庆存教授对我校新时期的战略发展思路给予了充分的肯定和赞扬。他认为，上外办学有六个特点，即有思想、有优势、有思路、有目标、有措施、有成效。同时他也对我校发展提出中肯的建议，比如，他认为今后科研战略中要注意处理好学术的敏锐性与思想的敏感性之间的关系，并提出科研战略发展的三大原则，即要有国家观念、有世界视野和前瞻眼光。同时在未来办学方向和战略转型中，提出六个“注意”：着眼人才、立足实际、抓住优势、突出重点、提升层次、扩大影响。《光明日报》高级记者汪大勇先生结合我校外语人才培养和教学实际提出了加强“互联网思维”的建议，并提出建设“智慧校园”和“文化上外”的口号。来自《中国教育报》和《光明日报》的两位高级记者也分别围绕语言技术与教学、语言与文化、外语与专业、人才培养与国家战略需要等主题热烈讨论，提出了不少良好的建议。

座谈会最后，杨力副校长进行了总结。姜锋书记作了闭幕式发言。他感谢各位领导和专家对上海外国语大学一直以来的关心和支持，感谢大家对本校发展提出的宝贵意见和建议，最后再次强调了培养“有中国特色的外语高端人才”，以及提高人才的社会主义的政治意识和觉悟的重要意义。

座谈会由《外语电化教学》编辑部组织主办，校有关部门领导应邀参与了汇报交流。

（上海外语音像出版社、《外语电化教学》编辑部、科研处）

## 我校区域国别研究中心学者参加教育部“国别和区域研究 培育基地”能力建设专题研讨会

10 月 15 日至 17 日，教育部国际司在广西南宁的广西民族大学召开了“国别和区域研究培育基地”能力建设专题研讨会。来自全国 26 所高校的 43 个国别和区域研究培育基地的 56 位专家学者济济一堂，就高校国别和区域研究基地如何推进资源整合、提升研究能力的问题，展开了深度研讨。中国欧盟研究会会长、上外欧盟研究中心校外专家伍贻康教授和忻华副教授代表上外欧盟研究中心参加了本次会议。

在会上，中山大学港澳台研究中心、北京大学南亚研究中心等基地的学者谈到，区域和国别研究的目的是为决策者及时提供具有高度专业化的咨询服务，但要具备这一能力，就需要长期的积累和不懈的思考，更需要对研究对象国保持十年如一日的密切观察和追踪，因而“短、平、快”的决策咨询服务与长线的基础研究是相辅相成、辩证统一的，不能偏废。北京外国语大学英国研究中心、北京航空航天大学法国研究中心等基地的学者谈到，区域和国别研究需要整合多语种、多学科的资源力量，但不同学科的教师各有专攻，各有任务，其整合存在一定难度，需要学校行政层面的协调和支持，更需要建设具有一定灵活性的常设机制。而宁夏大学阿拉伯研究中心和兰州大学中亚研究中心等基地的老师则谈到了西部高校发展区域国别研究所遇到的瓶颈和困惑。

中国欧盟研究会会长、上外欧盟研究中心校外专家伍贻康教授主持了第一场讨论会，结合自身长期从事欧洲问题研究的经验，阐述了区域国别研究的一般规律，解释了国内学术界在这一领域遇到的常见问题及应对之策，并对有志于在这一领域寻求发展的中青年教师提出了殷切期望。忻华副教授则向各个高校的专家学者介绍了上外欧洲问题研究的发展历程和远景规划，展示了上外欧洲问题研究多语种、跨学科的优势和上外领导层对国别区域研究的重视与支持，并与各高校的专家学者进行了交流。本次会议内容将上报教育部有关领导，作为教育部推进区域国别研究的重要依据。（欧盟研究中心）

## 赵鸣歧、张放应邀参加“全国哲学社会科学话语体系建设 理论研讨会”

2014 年 10 月 17 日，“全国哲学社会科学话语体系建设理论研讨会”在中共中央党校召开，上海外国语大学社科部主任赵鸣歧教授和张放博士应邀参加，赵鸣歧教授代表上海高校在会议上做主题发言。

此次会议由中共中央党校和中国社会科学院联合举办，旨在围绕“如何建构具有中国特色、中国风格和中国气派的哲学社会科学话语体系”这一当代中国哲学社会科学重大问题进行理论和方法的研讨。中共中央宣传部和全国哲学社会科学话语体系建设协调成员单位（主要包括中共中央党校、中国社科院、中央外宣办、教育部、国家行政学院、中央文献研究室、中央党史研究室、中央编译局、中国外文局）有关领导，以及来自北京大学、中国人民大学、中国社科院、中央党校、复旦大学、武汉大学、浙江大学、上海外国语大学、澳门科技大学等高校和研究机构的 40 余名专家学者参加了会议。

会议主办方在今年 6 月开始向全国征集论文，为此，校党委姜锋书记专门批示，希望社科部组织力量、积极应征。最终，有 32 篇论文入选。我校社科部主任赵鸣歧教授和张放博士共同撰写的《关于“中国模式”话语体系建构的方法论思考》论文不仅成功入围，而且

被确定为会议的 8 位主题发言人。在主题发言中，赵鸣歧教授就西方学者提出“中国模式”概念至今，围绕“中国模式”的探讨，国内外不同立场和观点的学者为此展开的论争和由此引发的话语权争夺，着重从建构中国化的话语体系须直面的三大问题（关于中国经济的发展模式及其转型、中国政治体制的评价与改革去向和中国的外交思想与全球战略）、话语建构中本土思想资源和实践经验的优势与局限、以及话语表达的策略选择等三个方面提出了相关的方法论思考，获得了与会领导和专家学者的共鸣与好评。

近年来，在校党委的直接领导和关心下，社科部在认真完成全校从本科生到博士研究生的各类思想政治理论课教学任务的同时，积极动员和组织部门广大教师围绕党和国家一些重大理论与时政热点问题申报有关国家和教育部及上海市等各级各类科研项目。从 2010 年至今，已获得国家社科基金、教育部人文社科规划基金和上海市及学校等方面的研究课题共计 18 项，从而使部门的科研实力总体上得以提升。（社科部）

## 我校国别和区域研究基地学者参加“政党与国家治理”国际学术研讨会

应华东政法大学邀请，上海外国语大学国际关系与公共事务学院教授、欧盟研究中心执行副主任戴启秀、俄罗斯研究中心那传林副教授参加了 10 月 18 日至 19 日召开的“政党与国家治理”国际学术研讨会。

本次会议由上海市社会科学界联合会和华东政法大学联合主办，俄罗斯国立莫斯科罗蒙诺索夫大学政治科学系、《学术月刊》杂志社、华东政法大学马克思主义学院共同承办。

来自莫斯科大学政治科学系以及国内上海市社会科学界联合会、华东政法大学、北京大学、中国人民大学、同济大学、上海外国语大学、天津师范大学、大连理工大学、上海市委党校等科研院校的 70 多名专家学者分别围绕“政党建设与政党发展”、“政党制度”、“国家治理现代化”、“政党与比较政治”、“政党与治理”、“中外治理实践比较”、“治理的理论反思”、“认同与文化治理”、“民主与治理”、“网络与社会治理”、“政党与社会”、“法治与治理”等主题进行了深入的交流与探讨。

会议期间上外欧盟研究中心执行副主任戴启秀教授作了《德国主要政党对外政策的相同性和不同性》主题报告，俄罗斯研究中心那传林副教授报告的题目是《叶利钦时期俄罗斯国家治理过程中的政党建设》。此外戴启秀教授也应邀主持了第一分论坛第二组《国家治理能力现代化》的主题报告，那传林副教授也应邀对第二分论坛第三组《中外治理实践比较》的主题报告做了点评。

上外学者在会议期间还向与会的国内外专家介绍了上外的历史和专业设置以及上外国别和区域研究培育基地的情况。（欧盟研究中心、俄罗斯研究中心）

## 我校俄罗斯研究中心学者参加第三届中俄北极论坛

第三届中俄北极论坛于 10 月 22 日至 23 日在山东青岛举行。本次论坛由中国海洋大学政法学院主持召开，来自俄罗斯圣彼得堡大学、俄罗斯科学院、俄罗斯联邦航海测量研究院、俄罗斯大使馆以及国家海洋局极地考察办公室、中国极地研究中心、上海交通大学、上海外国语大学、同济大学等中俄高校和科研机构的二十多位专家学者聚首青岛，就中俄两国在北极问题上所共同关心的诸多问题进行了深入探讨。我校俄罗斯研究中心学者那传林副教授应邀参加了本次论坛。

与会中俄专家学者就北极地区资源开发、北极航道开发及利用、北极地区安全等领域的合作及前景进行了坦诚友好的探讨和交流，并且就中俄未来北极合作的诸多问题进行展望和规划。那传林副教授就“乌克兰危机后中俄北极合作的问题与前景”发表了主题演讲，和与会专家就相关议题进行了深入讨论。

随着全球气候的变化和国际政治格局的变动，北极相关议题日益走进人们的视野，特别是中国 2013 年 5 月 15 日加入北极理事会成为正式观察员国后，北极地区更是与中国的切身利益息息相关。而俄罗斯作为北极最大的国家，与中国在北极问题上有着诸多共同利益。该研讨会迄今为止已成功举办了三次，是中俄两国学者就中俄北极合作开展交流的最主要平台。  
(俄罗斯研究中心)

## 中国朝鲜史研究会年会及中国韩国语教育研究专家上外论坛在上外举行

10 月 25 日上午，在喜迎上外校庆 65 周年和韩语系成立 20 周年之际，2014 年中国朝鲜史研究会年会和第一届中国韩国语教育研究专家上外论坛在松江校区图文信息中心拉开序幕。

2014 年中国朝鲜史研究会年会由中国朝鲜史研究会主办、上海外国语大学东方语学院承办，邀请了来自北京大学、中国人民大学、中国社科院、复旦大学、浙江大学、南开大学、山东大学、延边大学、辽宁大学、香港珠海学院等国内 50 多个单位的 80 多名享誉海内外的著名学者。

在开幕式上，东方语学院程彤院长致欢迎词。他向对此次学术会议给予支持的中国朝鲜史研究会表达了感谢，对参会代表致以热烈的欢迎。随后各分组代表进行了主题报告。

会议为期两天，分为朝鲜史古代史、近现代史、现代史三部分，分别在不同会场同时举行。会议期间，各参会代表热情发言，积极讨论。古代史部分共发表学术论文 26 篇，近代史部分共发表学术论文 21 篇，现代史部分共发表学术论文 17 篇。我校李春虎教授与李钟洙博士也在会上分别发表了论文“朝鲜半岛文明的起源新探”和“延边地区的韩人孔教活动”。各参会代表就自己所学领域内一些重点、热点话题发表了观点，展现了 2014 年度中国朝鲜史研究上的最新学术成果。在各方的积极参与以及院领导的关心支持下，2014 年中国朝鲜史研究会学术年会取得了圆满成功。

第一届中国韩国语教育研究专家上外论坛由上海外国语大学东方语学院主办，邀请了北京大学、复旦大学、南京大学、吉林大学、延边大学等众多高校的专家学者。在东方语学院韩语系主任金永奎副教授的主持下，各参会代表积极发表论文，展开热烈讨论。我校金忠实教授发表了题为“韩国语音韵论和韩国语教育”的论文，收到了与会代表的积极回应。论坛综合讨论由我校金基石教授主持，会场氛围热烈，发言踊跃。第一届中国韩国语教育研究专家上外论坛取得了圆满成功。  
(东方语学院)

## “比较文学与中外人文交流”高层论坛在上外举行

10 月 26 日下午，上海市社会科学界第十二届（2014）学术年会主题专场暨上海外国语大学校庆 65 周年学术报告会“比较文学与中外人文交流”高层论坛在虹口校区第一报告厅举行。论坛由上海市社会科学界联合会主办，由上海外国语大学英语学院、英国研究中心承办，邀请了香港城市大学讲座教授、瑞典皇家人文、历史及考古学院外籍院士、欧洲

学院外籍院士张隆溪教授等享誉海内外的著名学者，吸引了众多来自校内外的同行学者、教师及研究生前来参加。整个会场内座无虚席，济济一堂。

英语学院院长查明建教授主持了开幕式。杨力副校长出席论坛并致欢迎辞。他首先感谢上海社会科学界联合会对此学术报告会的支持，对前来参加会议的三位海外著名学者表示欢迎和感谢。他指出，本次论坛的主题切合了国家的发展战略，同时又把比较文学与当代中国文化建设问题结合了起来。对外人文交流能力，关系到中国的国际文化形象和文化影响力，国家迫切需要培育大批外语能力强、国际视野宽、中国情怀深广的对外人文交流和国际传播人才，在这方面上海外国语大学责无旁贷。

张隆溪教授代表与会嘉宾致辞，他首先感谢此次论坛的热情邀请，接着指出随着中国的发展，国际形象的提升和中外交流的深入日益凸显，在这样的形势下，中国学者、学生尤其需要国际的视野，了解国际的学科发展情况及社会历史发展情况等，共同努力，长期奋斗。他认为此次论坛是一个很好的交流和学习的契机，将为探讨中外人文交流问题提供很好的切磋平台。

论坛的第一场报告由查明建教授主持，张隆溪教授和张英进教授分别作了题为《中国文学与世界文学》、《阎连科与世界文学视野中的中国文学》的主旨报告。张隆溪教授在报告中阐释了世界文学研究的兴起与发展，探讨了世界文学对于回归文学研究本身、对于解构欧洲中心主义以及对于建构文学研究之全球视野的重大意义。他指出，西方的世界文学研究有不同模式，需要打破欧洲中心主义的偏见，才可能真正做到世界文学研究的丰富和多元。同时，他也强调了中国文学在当代世界文学兴起过程中所不断凸显的重要地位。来自美国圣地亚哥加州大学的张英进教授在题为《阎连科与世界文学视野中的中国文学》报告中，以大卫·达姆罗什（David Damrosch）世界文学的三重定义为参照，对阎连科小说的批判性与颠覆性做出了精彩分析。针对西方汉学家对于中国现代文学的截然相反的褒贬倾向，他分析了诺贝尔文学奖背后的国际文化政治。他指出，随着莫言获得诺贝尔文学奖，随着阎连科等更多的中国作家文人经由翻译等媒介走向世界，新的世界文学系统正在建构，新的世界文学经典的价值判断正在形成。

论坛的第二场报告由上海外国语大学英语学院吴其尧教授主持。来自香港中文大学翻译系主任王宏志教授发表了题为《从比较文学到翻译研究：中外人文交流的探索》主题演讲。他从斯皮瓦克的“比较文学已死”的论点出发，讨论 20 世纪 80 年代以来翻译研究自文化转向以来如何争取成为独立学术学科的过程，以及对比较文学的造成的冲击，探讨了翻译研究的跨学科性以及比较文学视阈中的翻译研究对于促进中外人文交流的重要作用。上海外国语大学英语学院院长查明建教授最后在《比较文学视野中的中外人文交流》的主题报告中，从“比较文学与国际人文交流”、“比较文学之于中外人文交流研究的多重意义”以及“中外人文交流研究对中国比较文学的促进作用”三个方面，探讨了比较文学与中外人文交流的关系，指出无论是中外人文交流研究的理论建构还是具体实践上，比较文学都可以发挥积极的作用。同时，当代中外人文交流面临的理论与实践问题，也为比较文学提供了新的研究课题，从而促使比较文学在中外人文交流中发挥更为积极的作用。

本次论坛历时四个小时，四位学者的精彩演讲以及他们对世界文学、中国文学、比较文学、翻译研究以及中外人文交流等研究的真知灼见，给全场师生留下了深刻的印象。提问环节听众踊跃提问，嘉宾一一细致解答，台上台下的精彩互动，气氛热烈。

论坛闭幕式由上海外国语大学英国研究中心副主任高健副教授主持，上海外国语大学英语学院院长助理王欣教授对四位演讲嘉宾的报告做了精炼的学术总结。

本次论坛议程紧凑而内容丰富、精彩，是一次高水准的学术盛宴，为校庆 65 周年系列学术活动增添了浓墨重彩的一笔。

（英语学院、英国研究中心）

## 上海古典文学会 2014 年会在我校召开

上海古典文学会 2014 年会于 11 月 1 日在上海外国语大学召开，会议由上海外国语大学文学研究院与上海古典文学学会联合举办。来自复旦大学、华东师范大学、上海师范大学、上海大学、上海外国语大学、上海戏剧学院、上海财经大学、上海交通大学以及上海社科院的各位教授及研究生代表参加了本次会议。开幕式由上海古籍出版社社长高克勤主持。

上海外国语大学党委书记姜锋首先致欢迎辞。姜锋首先对各位学者的到场表示诚挚的欢迎，他说，“上外的校训‘学贯中西’是上外人追求的目标，但是没有深厚的中国文化、中国文学的根底，外语是肯定学不好的。”我们在新时代下学好外语融入世界的同时，勿忘中华优秀传统文化的根底。

随后上海古典文学学会会长黄霖发言。黄霖会长首先表达了对本次大会的组织者的感谢。他指出本次年会的议题恰好契合了国家的政策。关于国学和汉学的问题，黄霖用辩证的思维指出我们的国学不仅应该包括文本，还应该包括主要的学术思维和传统的研究方法；就文本而言，应该精英的文化与大众的文化并重；对待我们的传统文化，应该取其精华去其糟粕；对于汉学的研究成果也应该有所取舍。

来自上海市社会科学界联合会领导也在年会上发表了讲话，在介绍了社联近期的两个活动的同时，也预祝本次大会圆满成功。

上半场会议由各单位介绍近期中国古代文学学科发展情况，上海大学董乃斌教授主持。来自复旦大学的周兴陆教授、华东师范大学的彭国忠教授等专家同仁作了发言。下半场会议进行了关于国学与汉学的学术讨论，由上海师范大学孙逊教授主持。来自兄弟院校的各位专家学者就“北美中国古典文学研究的若干观察”、“《西昆酬唱集》的缘起与特征”、“钱锺书与《乾嘉诗坛点将录》”、“同光体与桐城诗派”以及唐代“题目”源流考等研究领域做了发言，会议讨论紧张激烈，展现出研究者的渊博学识、学术风貌，并不时碰撞出激烈的思想火花。

会议在热烈的讨论气氛中走向了尾声。通过古典文学年会这一平台，各位研究古典文学的学者进行了交流。在此次年会上，古典文学学会会员还一致表决通过了由高克勤同志接任上海古典文学学会法人代表人的决议。此外，与会的专家学者对上外古典文学研究作出了高度评价，指出虽然上外的古典文学研究人员较少，但是成果依然丰硕可观，尤其是陈福康教授的《井中奇书考》、《日本汉文学史》等著作，在学界产生了一定的影响。

本次会议是上海外国语大学 65 周年校庆的重要活动之一。 (文学研究院)

## 国际工商管理学院“比较管理与跨文化管理研究工作坊”

### 成功举行

11 月 3 日下午，上外区域与国别研究系列学术活动之一：“比较管理与跨文化管理研究工作坊”在虹口校区国际会议中心富士厅成功举行。世界知名华人管理学者、澳大利亚墨尔本大学 James Riady 讲席教授吕文珍教授应邀参加，并作了精彩的学术报告和经验分享。

本次讲座由国际工商管理学院院长范微教授主持。学院近 30 名专业教师和研究生同学参加了本次工作坊活动。



工作坊由两部分内容组成。吕文珍教授首先作了学术报告。她从选题及其背景、创新点和贡献、理论的嵌入、数据的选择、模型的搭建、数据的分析等角度对其发表于管理学顶级学术期刊 *Administrative Science Quarterly* 上的论文“Organizational Forms and Multi-population Dynamics Economic Transition in China”做了生动和全面的解剖。

工作坊内容的第二部分是基于世界文明体系的管理模式研讨。作为著名学术期刊的资深审稿人和编辑，吕教授与在座听众分享了高水准论文的撰写、投稿和审稿过程的个人感悟。她尤其强调了文献阅读和学术创意的重要性，并鼓励大家要锲而不舍、工于钻研。吕教授也对世界管理模式的研究提出了建议。

围绕讲座和研究相关问题，吕文珍教授还与现场听众进行了讨论和互动。正在进行学术研究的老师们和同学们积极向吕文珍教授请教。听众纷纷表示，此次讲座对于学术研究和高水平期刊投稿大有裨益。下午 4 点，工作坊讲座活动在热烈的掌声中圆满结束。

对接学校区域与国别研究战略定位，“比较管理与跨文化管理研究工作坊”致力于探索比较管理和跨文化管理领域的最新成果和方法，研究区域和国别管理模式的特质。依托本工作坊，学院邀请专家举办相关讲座，以期交流最新的研究经验，提高学院学术科研水平。  
(国际工商管理学院)

## **“中国与伊朗：丝绸之路上的文化交流”国际研讨会在我校 召开**

2014 年 11 月 8 日至 9 日，由文化部对外文化联络局与上海外国语大学合办的“中国和伊朗：丝绸之路上的文化交流学术研讨会”在上海外国语大学召开。共有来自中国、伊朗、德国和日本的近 20 位学者参加会议。伊朗伊斯兰共和国驻沪总领事 Sobhani 先生、上海外国语大学党委书记姜锋出席开幕式并致辞。

参加本次会议的学者围绕近代中-伊外交、伊朗古代文献与文学、丝绸之路上的中伊文化接触与交流、伊朗文化对中国穆斯林的影响等四个主要课题，提交了 15 篇学术论文。

德国波恩大学汉学系的廉亚明 (Ralph Kauz) 教授的《二战结束前后之中伊关系》，在 20 世纪初，中伊两国都推翻了少数民族的专制政权，其中中国推翻了满清王朝、伊朗推翻了突厥王朝；他着重考察了二十世纪四十年代中，中华民国政府驻伊朗公使的外交和文化活动。作者利用收藏于伊朗外交部的档案资料，重绘了当时中国外交使节在伊朗开展外交活动中的许多重要细节。

北京大学考古系齐东方教授的《从文物看古代中国与伊朗》一文，通过对图像资料的比对指出部分在中国出土的六朝、隋唐金银器实从波斯输入，或是对波斯工艺技术进行仿制的产物。而在手工艺品引入中国并为中国工匠所模仿，继而衍生出本土化仿制品这一过程的背后，实则透射出不同文化间交流、互动的固有模式，可谓由小见大，自微观中见宏观。

北京大学外国语学院波斯语系王一丹教授提交的《孛罗丞相在伊朗》，则通过勾稽大量波斯语编年史、地方史书，考察了在中-伊文化交流史和伊利汗国史上扮演了重要角色的“孛罗丞相”在留居伊朗后的一系列政治活动，认为孛罗在伊朗的经历可分为三个阶段，第一阶段是元朝使者的身份、第二阶段是伊尔汗国顾问的身份、第三阶段则成为了伊尔汗国军权的掌握者。王教授同时指出，在孛罗离开元朝 30 年后，元朝皇帝依然赐以他金印，足可以见孛罗在元朝和伊朗伊尔汗国两国的地位。

北京大学外国语学院梵文和巴利文专业的段晴教授，作了《吉尔伽美什与新疆出土织毯》的报告。介绍了今年在新疆出土的于阗文书、绘制有人物图像的毛织品残片，并考证出其内容出自古代巴比伦史诗吉尔伽美什。认为在我国出土的地毯和文书不仅反映出两河流域及伊朗神话在中国的传播，而且能够帮助解决中东两河流域文明的疑问，该研究为我们对波斯作为古代东、西亚文明之间沟通桥梁提供了鲜活的例证。

来自伊朗阿瓦士·Shahid Chamran 大学文学与人类学系的 Ali Bahranipour 教授的《和田在 13 至 14 世纪丝绸之路经济活动中的角色》一文，则介绍了波斯语历史、地理、自然科学文献中有关产自和田地区的动物、纺织品、宝石的记载，并由此对和田在丝绸之路经济活动的地位进行了评价。

上海博物馆副研究员王槭的《对于察合台汗国钱币研究的若干认识》，主要围绕建国后新疆地区出土的察合台汗国钱币，从钱币形制、铭文、族徽三个角度对之进行了梳理。古代伊朗所用的是打压式货币，而中国中原王朝所用的是铸造式货币，但在中国的昌吉也发现了察合台汗国和伊尔汗国使用的打压式货币，由此可以看古代中国和伊朗贸易往来的联系。

上海外国语大学东方语学院程彤教授的《古代伊朗与中国马球运动文献》，分别从文献和考古实物两方面入手，考察了古代伊朗马球运动的器具、规则对中国马球运动的影响。

北京大学外国语学院波斯语专业的博士生刘英军提交的《伊朗民族史诗〈库什王纪〉里的古代中国名称与中伊交通路线》一文，主要根据近年新发现的波斯语史诗中所记载的古代中国地名复原了从伊朗到中国的几支主要的交通路线，作者认为它们间接地反映了两个文明之间活跃商业、文化交流。

日本早稻田大学的四日市康博教授提交了《两位大异密：孛罗与出班，以及两枚来自元朝的金印（āl-tam?ā）》一文，作者释读了收藏于德黑兰伊朗国家博物馆的一份伊利汗法令文书上所钤的两枚八思巴字汉语印章，和一枚以阿拉伯字符拼写的“出班”姓名私印；再结合汉文、波斯文历史文献加以考订，认为八思巴字印章就是《元史》所载元朝皇帝所赐官印。而出班在继承了孛罗的丞相的职务与印章后权力膨胀，成为伊利汗国内权倾一时的人物，遂遭致伊利汗的猜忌与诛杀。

南京大学历史系刘迎胜教授的《经堂语还是表意词：论小儿锦文字中的部分阿拉伯波斯语词汇的使用问题》一文，认为“小儿锦”是表意词，通过丰富的例证，揭示出中国回族穆斯林之间使用的“小经”文字（即使用阿拉伯字母拼写汉字）在使用过程中存在着“同音相训”或“同意互代”的特殊现象，即“小经”中使用的波斯语与阿拉伯语词汇不按其字母拼读，而按其汉语意义来读。这一现象生动反映出中国穆斯林民众在兼容波斯、汉两种文化的过程中，所采取的灵活而有效的调适手法。

南京大学历史系华涛教授《明末清初中国回回坊间教争研究—兼论早期中国伊斯兰知识发展的观察视角与立论方式》一文，对明代万历到清代康熙年间中国各地穆斯林坊间教争进行了研究，指出当时中国的穆斯林社会的发展具有两个特征，即在坚持伊斯兰教基本原则同时，又形成了相对独立的本土化“小传统”。

北京大学中古史中心荣新江教授则作了关于《日本杏雨书屋藏李盛铎收藏敦煌景教卷子》的报告。他从唐代译经制度、译语用语、钞经用纸等多个方面切入，判定学术界广泛引用的日藏李盛铎藏品中的“景教文书”多有伪作。基于这点，荣教授也指出当下的唐代景教研究亟需“退步”，即剔除其中存在的伪经成分。

《汉语大辞典》辞书编纂处的徐文堪先生提交了《伊朗学札记三则》一文，从“中国境内的伊朗语族语言”、“中国的塞人”和“克里亚什托尔内教授的学术成就”三个方面，

结合历史比较语言学、分子人类学的研究成果，对中国境内的伊朗语族人群及其语言、文化进行了考察。

复旦大学历史系邱轶皓的《〈五族谱〉研究导论：研究史·文献特征·史料价值》一文，则主要从波斯语蒙古世系谱中的蒙古语书法，中亚、伊朗蒙古统治者的历史观念变迁等方面对《五族谱》的特征进行了评述。

伊斯伊斯坦布尔大学的 Murat Elmalı 教授的《丝绸之路上的六牙象王本生故事》，则以吐鲁番发现回鹘语“象王本生故事”残卷为切入点，对中世纪回鹘语佛教文献中的语言特征，以及外来语成分进行了分析。

本次学术研讨会上所提交的论文题材多元、视野开阔。就时代而言，上起古典时期，下至近代；就主题而言，则涵盖丝绸之路东西两端的波斯、中国两大文明，旁及突厥、蒙古，充分体现了学术前沿和深度的结合。绝大部分论文均为首次发表，并预计将于 2015 年结集出版。  
(东方语学院)

## 我校召开新形势下的外语学术研究与出版研讨会

为庆祝上海外国语大学建校 65 周年暨上海外语教育出版社成立 35 周年，上海外语教育出版社于 2014 年 11 月 14 日隆重召开“新形势下的外语学术研究与出版研讨会”。来自全国各地的 40 多名外语学界专家学者出席了本次会议。上海外国语大学党委书记姜锋出席了开幕式并致辞。

姜锋书记在致辞中结合自己多年的工作经验，充分肯定了我国外语教育事业所取得的成就，同时也指出，我国的外语教育和研究应该得到更多的关注，外教社未来不仅是外语教育出版基地，而且要成为综合性外语教育服务基地。上海外语教育出版社社长、总编辑庄智象教授在致辞中回顾了外教社自 1979 年建社以来的发展历程，指出学术图书是外教社的支柱性产品之一，目前学术图书的品种在外教社所有产品中所占比例超过 30%，产生了非常好的社会效益，对我国外语学科的建设、外语教育事业方面人才的培养都起到了积极的促进作用，今后外教社将继续推动外语学术出版的发展；强调外教社所取得的成绩离不开广大与会专家、学者、作者和读者的大力支持；表示外教社今后将一如既往致力于中国外语教育事业的发展，实现从外语出版基地向综合性外语教育服务基地的转型。随后，庄社长为各位与会专家颁发了外教社特聘编审证书。

研讨会分为上午和下午两个时间段，均采用自由讨论的形式。与会专家主要围绕以下问题展开讨论：第一，新常态下的外语学术研究如何促进学科发展与学术繁荣，以及如何推动知识创造、创新和文化遗产、传播；第二，新常态下外语学术研究面临的变化与挑战对外语学术出版产生的影响；第三，外语研究各领域及相关的国内外研究热点、最新成果和发展趋势，以及最值得探讨和解决的问题，及其对外语学术研究与出版的启示；第四，外语学术研究与出版的引进和创新如何融合发展；第五，外语学术研究与出版需要加强和拓展的其他方面。专家们从各自的研究领域出发，从语言学、文学、翻译、跨文化、教学法等诸多角度对出版社提出了内容、品种、出版形式和宣传手段等方面的具体而中肯的建议。针对“中国文化走出去”、“出版社的未来发展定位”、“数字出版”、“外语教育与研究一体化”、“中国学术研究国际化”等热门话题，专家们也各抒己见，畅所欲言，展开了友好而热烈的辩论。与会专家还一致高度评价了外教社建社 35 年来取得的辉煌成就以及高素质的编辑团队，并预祝外教社将来继续发展，更好地为我国外语教育事业服务。

最后，上海外语教育出版社社长、总编辑庄智象教授致闭幕辞，衷心感谢各位专家长期以来对外教社的支持和帮助，以及研讨会期间分享的真知灼见，同时表示外教社将更加

努力,更好地从事外语学术出版,实现外教社从传统出版基地到综合性外语教育服务基地的转变,更好地满足外语界学者科研的需要,进一步促进外语学科的繁荣,推动中国学术走向世界。  
(上海外语教育出版社)

## 第二届“五缘文化与中华民族复兴”研讨会在我校成功召开

2014 年 11 月 21 日,由上海市归国华侨联合会、上海外国语大学、上海市华侨历史学会、上海五缘文化研究所主办,上海外国语大学中国学研究所协办的“第二届五缘文化与中华民族复兴研讨会”在我校虹口校区第二报告厅召开,来自中国侨联、中国华侨华人历史研究会领导、市侨联领导、上海市各区(县)、各高校侨联领导,北京、台湾、福建、湖北、江西等地五缘文化及华侨历史研究专家学者以及上海五缘文化研究所专家、上海市华侨历史学会理事会成员、本市各有关高校的专家学者、上海外国语大学师生等约 80 余人参加了研讨会,会期一天。

研讨会的开幕式由上海市侨联副主席、上海市华侨历史学会会长张癸主持。会议首先宣读了来自美国美华艺术学会会长林中明先生、美国五缘文化协会理事长吴琦幸教授为本次大会发来的贺函。

中国侨联副主席、上海市侨联主席沈敏、上海外国语大学党委副书记王静教授、中国华侨华人历史研究所所长张春旺、上海五缘文化研究所所长林其镡、福建省五缘文化研究会副会长兼秘书长林其华、南京中山陵园管理局副局长许国庆、福建省闽江学院副校长赵麟斌教授等分别致辞。

王静副书记对市侨联在上外举办这样一个高规格的学术研讨会表示深感荣幸,并代表上海外国语大学对各位领导和专家学者的到来表示欢迎。她说,中国在崛起,为了向世界更好地介绍中国,认识中国,我们必须很好地了解中国,深刻地认识中国。五缘文化理论在这方面开了一个很好的头。这一理论无论对过去的三十年改革开放,还是对中国崛起走向世界、迎来中华民族的伟大复兴都具有很强的理论上的解释力。她还向来宾介绍了上外的中国学项目,她说“我们上外在政治学一级学科下自设了全国第一个中国学二级学科博士点,同时还设立了全英语的中国学硕士项目,并于今年 9 月迎来了首届留学生入学。我们的初衷是想通过中国学的教学体系和学科体系建设,让人们更好地认识和了解中国,借助于大学的教学科研平台去探索和打造一个我们自己的话语体系,为形成中国特色的理论体系添砖加瓦。我想,在这方面中国学与五缘文化具有异曲同工之妙。从学科归属上看,五缘文化理应在中国学的学科体系里占有重要的位置。”

上海社会科学院原副院长夏禹龙和台湾慈济大学宗教与文化研究所所长林安梧分别做了题为《对五缘文化的学理性探讨》、《中国文化的永生奥秘:五缘文化与“孝、悌、慈”》的主旨发言。

本次研讨会以“五缘文化与华侨华人社会凝聚力”为主题,分五个小专题开展讨论。在“五缘文化的理论与实践”专题讨论中,上海五缘文化研究所所长林其镡就五缘文化中的若干理论问题进行了探讨,福建闽江学院副校长赵麟斌对海上丝绸之路与五缘文化相结合的可行性做了分析。上海市华侨历史学会教授陈昌福指出五缘文化在指导上海侨务工作中有很强的理论价值与实践意义。上海社会科学院历史研究所教授罗义俊强调不能只讲缘而不讲法,要在认识到法理在现代社会中的价值的基础上去思考五缘文化。华东师范大学哲学系教授施炎平认为中国人看重缘是社会既成事实。缘是中国人的内在情感性和心性基础。五缘文化应在这一点上展开。五缘文化是传统文化的现代衍生。

在“五缘文化与都市侨乡建设”专题讨论中，中共上海市委统战部调研员李科达指出在美国的华人有一个精神寄托的问题。孤独感强烈，难以融入当地社会。原因在与根深蒂固的文化传统的不同所造成的。五缘文化提出了理论的框架，是有意义的。移民需要有精神寄托，所以需要有五缘文化给予其寄托。上海社科院文学研究所教授夏咸淳认为上海不只有 1840 年以后的海派文化，而是自古就有很多优秀的文化遗产。要找到上海的文化根基，要用五缘文化来发掘，在文化建设当中发挥更大的作用。湖北黄冈师范学院文学院副院长陈志平认为五缘文化记载了中国文化的基因密码。在现实生活中，要主动得从理论联系实际。上海钦赐仰殿道观的沈岚指出神缘文化提供了一种商业价值观，对商品经济的发展可以起到积极的作用。

在“五缘文化与世界华人社会”专题讨论中，复旦大学哲学系教授施忠连提出世界华人经济上的成功主要是通过中国大陆的经济实力、世界华人移民、世界华人资本，这三个要素。五缘文化可以通过世界华人网络可以将这三个要素整合起来。福建社会科学院华侨研究所教授认为重视构建社会关系网络，这是海外华侨区别于英、法等欧洲侨民的一个不同之处，也是海外华侨社会中一种比较独特的现象。华侨关系网络是一种资源，是非常实用的社会资本。复旦大学中文系教授郑土有指出五缘、民俗的背后包含了中华民族的核心价值观。在强调核心价值观点的建设中五缘文化与民俗可以发挥它的作用。

在“五缘文化与和谐社会建设”专题讨论中，上海戏剧学院教授舒志超强调要找到社区建设的文化根源，要在社区介绍五缘文化，因为社区建设本身就是五缘文化的反应。上海外国语大学中国学研究所所长武心波教授以其 2010 提出的“社会软实力”概念为视角，指出五缘文化理论是一门土生土长的关于中国的学问，对社会治理的创新和社会软实力的打造具有积极的借鉴作用。认为要跳出西方话语体系，重新认识“社会”。无论是从“社会的构成单位”、“社会结构”还是“社会治理的路径依赖”东西方都存在着显著的差异，为此开展社会治理创新要以“关系”为路径依赖，注意处理好几大关系。上外国际政治专业蒋旭栋博士认为五缘文化是介于“家本位”与中国认同之间的中层理论。五缘文化是中国认同与“家”之间的纽带与桥梁。不仅可以用于海峡两岸，也可以对新疆的暴恐问题做出柔性的回应。福建师范大学许晶博士认为工具理性与价值理性相对。五缘文化是对“缘分（分开）”文化的绝佳回击。五缘文化唤起了对现代功利主义的反思。

在“五缘文化与民族精神和心理”专题讨论中，复旦大学徐培华以“筷子”为例。筷子上方下圆，预示着天圆地方。筷子代表了阴阳。筷子上显示中庸。用筷子既不能太用力，也不能太轻，只有用力正好才能夹起东西。西方人用刀叉，所以不能体会中庸，更没有中庸的概念。缘是对天地的认识，是感恩，是敬畏。南京政治学院心理学系主任蒋杰从心理学的角度来分析五缘文化。指出五缘文化的认同心理和中国民族的归宿感密切相关，可以增强亲缘关系的认定，呈现出正相关的关系。助推大国心态的助推功能、心理场、人与人之间的相互之间的吸引力。

本次学术研讨会主题鲜明，视角多元，观点新颖，讨论热烈，显示了五缘文化理论对中华民族复兴这一伟大的历史实践和进程具有学理上较强的解释力与广泛的实际应用性。

最后，上海华侨历史学会会长张癸、上海外国语大学中国学研究所所长武心波教授、上海五缘文化研究所所长林其镡对本次会议进行了总结。我校统战部部长刘蓉蓉则在一片热烈的掌声中宣布大会圆满结束。

会后，姜锋书记亲切会见了上海市华侨历史学会会长张癸、著名学者林其镡教授以及本市与外省市的部分专家学者。

（中国学研究所）

## “国际关系中的规范与国际法治”学术研讨会在我校举办

为学习贯彻落实习近平主席关于国际关系法治化等重要思想，“国际关系中的规范与国际法治”学术研讨会于11月22日在上海外国语大学虹口校区举行。上海外国语大学副校长、上海市国际关系学会副会长杨力教授出席会议并做重要讲话。

本次研讨会由中国行为法学会基础理论研究会和上海市国际关系学会联合主办，上海外国语大学国际关系与公共事务学院承办，上海外国语大学法学院协办。来自中国行为法学会基础理论研究会、上海市国际关系学会、上海联合国研究会，市人大外事委、市外办、上海社会科学院，复旦大学、上海交通大学、华东政法大学、上海大学等高校、研究团体和相关政府部门的近20名专家学者出席了会议。上海市人大常委会外事委办公室主任邢亚飞到会致辞。上海外国语大学国际关系与公共事务学院院长郭树勇教授、上海联合国研究会副会长郭峰铨、上海市外办政研处调研员李清平等先后主持了会议。上海市国际关系学会秘书长金应忠、中国行为法学会基础理论研究会秘书长朱崇坤等对会议做了总结。

会议分设“国际规范建设与中国角色”、“国际关系中的法治问题”两个研讨主题。围绕这两大主题，与会专家学者分别以“国际规范的历史建构——以和平共处五项原则为例”、“国际政治视野下的私人部门在国际规范中的作用”、“论欧盟的规范与认同”、“国际规范建设中的中国角色”、“国际规范更替的逻辑与中国应对”、“关系性权力观与国际政治”、“南海问题的政策与国际法制度的演进”、“构建与经济全球化相适应的国际法新体系”、“国际法与国际法治”、“关于实现国际法治的路径思考”、“简论全球化背景下的法律外交”为专题进行了深入的交流和研讨。

与会专家学者济济一堂，热烈探讨新形势下国际规范与国际法治的建构路径以及中国的作用，一致认为，“国际关系中的规范与国际法治”研讨会的举办，可以说切中了时代发展的主题和需要。随着党的十八届四中全会的胜利召开，我国依法治国全面推进。同时，伴随中国从发展中国家逐步走向全球性大国，构建新的国际关系规范和国际法体系、深度参与全球治理也成为中国外交面临的重大理论和实践问题。为统筹国内国际两个大局，中国迫切需要打造“平等互信、包容互鉴、合作共赢”的核心理念，以更有效地推动建立兼具原则性、务实性、指导性和中国特性的国际关系理论规范和国际法治。

（国际关系与公共事务学院）

## 《英美文学研究论丛》编辑部举行创刊15周年座谈会

2014年11月29日下午“《英美文学研究论丛》（CSSCI来源集刊）创刊15周年座谈会”在上海外国语大学英伦厅召开，来自全国各地的50余名学者参加了此次座谈会，会议由刊物副主编乔国强教授主持。

主编李维屏教授首先就《论丛》的历史沿革、办刊特色、取得的成绩以及发展愿景等以图文并茂的形式向与会者作了详细的介绍。《英美文学研究论丛》创刊于2000年，由上海外语教育出版社出版，2006年成立编委会和编辑部。2008年至今，刊物连续三次入选CSSCI（中文社会科学引文索引）来源集刊，成为国内入选的四个外国文学类核心集刊中唯一的国别文学刊物。会议还特别邀请创刊元老汪义群教授和虞建华教授回顾了刊物的发展历史。汪义群教授作为刊物第2辑和第4辑的主编，深情回顾了创办刊物时的艰辛过程，并对刊物取得的成绩和目前稳健发展的态势颇感欣慰。名誉主编虞建华教授作为《论丛》第1辑和第3辑的主编，详细介绍了刊物创办初期在校领导和上海外语教育出版社的大力支持下艰苦创业，开拓进取的历程，并谈到了《论丛》在初始阶段所树立的坚持走高端路线的办

刊理念。上海外语教育出版社张亚东副编审作为刊物责任编辑代表出版社学术部介绍了刊物在出版社审校过程中的具体流程和要求。副主编张和龙教授从刊物选稿的视角、技术细节、栏目要求、学术水准等方面向与会者详细介绍了用稿标准和选稿理念。在自由发言环节，各位专家学者畅所欲言，赞赏《英美文学研究论丛》创刊 15 年来在提升全国英美文学研究水平、培养年轻学者等方面所做出的重要贡献。复旦大学孙健教授、上海交通大学胡全生教授、华东师范大学金衡山教授、南京航空航天大学石云龙教授、杭州师范大学欧荣教授、浙江大学高奋教授、上海大学朱振武教授、上海海事大学吴建国教授等十余位专家先后在会上发言。他们认为《论丛》体现了“新”、“高”、“纯”的特点：即立足上外英语学科的坚实基础开拓创新，具有高水平的作者队伍和高端的学术定位，以及刊物的学术纯洁性。与会者发言踊跃，会场气氛热烈。

《英美文学研究论丛》是上海外国语大学（隶属文学研究院）的刊物，至今已出版了 21 辑。陈广兴副教授和王弋璇副教授分别担任编辑部主任和副主任，处理日常工作。近几年，《论丛》在全国的学术地位不断提升。根据清华同方数据库的统计数字显示：截止 2012 年底，《论丛》文章被引用次数达到 436 次；2008 年至 2014 年，刊物发表的论文被“人大复印资料”转载的数量已达到 23 篇，其中 2010-2011 年的 4 期刊物中被人大“复印报刊资料”转载的论文数为 12 篇，排名跃居人大书报资料中心统计的同类刊物年度转载量排名第 4 位。为了进一步提升刊物（的）学术影响力，（积极推进英美文学研究），《论丛》近年来多次主办和承办了“英美文学国际研讨会”，以高级别、国际化的办会风格和刊物优良的学术品牌吸引了众多国内外学者，在学界产生了良好的反响。

为了推进刊物的专业化和国际化进程、加强编辑队伍建设，优化人才结构，日前，《论丛》编委会增补了文学研究院周敏教授为副主编，国际工商管理学院程汇涓博士为编辑部助理。同时，《论丛》增补了哥伦比亚大学布鲁斯·罗宾斯教授（Bruce Robbins）和普林斯顿大学爱德华多·卡达瓦教授（Eduardo L. Cadava）为外籍编委，目前编委会拥有包括哈佛大学教授在内的六位国际知名学者。本次“《英美文学研究论丛》创刊 15 周年座谈会”的召开将成为刊物发展的一个新的契机，编辑部全体成员将不断探索办刊的新理念和新方法，使刊物建设迈上新的台阶，进一步推进我校的英语学科建设，为我国的英美文学研究做出更大贡献。

（《英美文学研究论丛》编辑部）

## 2014 年上海国际战略问题研究会年会在我校举行

上海国际战略问题研究会 2014 年会于 12 月 1 日在上海外国语大学虹口校区第一报告厅隆重举行。联合国前副秘书长沙祖康大使、上海国际战略问题研究会杨洁勉会长、杨剑常务副会长、潘光副会长、郭树勇副会长、上海国际问题研究院国际战略研究所吴苑思执行所长，研究会领导、顾问及会员代表，上海外国语大学国际关系与公共事务学院师生共计约 200 人出席了会议。上海外国语大学校姜锋书记、曹德明校长和杨力副校长会见了与会专家和领导。

会议分为两个阶段举行。上半场由郭树勇副会长主持，杨剑常务副会长做 2014 年研究会年度工作报告。大会认真听取并一致通过了该报告。接着，杨洁勉会长对 2015 年研究会工作了展望和布置，得到了与会人员的热烈响应。会议下半场由杨剑常务副会长主持，与会嘉宾就“当前国际安全战略形势与中国应对”进行了讨论。沙祖康大使就中央外事工作会议的精神以及习近平总书记关于建设中国特色大国外交的讲话谈了学习体会，并就和平发展、中美关系、世界秩序、中日关系、周边外交等议题结合自身多年外交工作的实践经验进行了深入坦诚的交流。杨洁勉会长系统分析总结了 2014 年国际局势及全球经济形势的

情况和特点，并对 2015 年中国外交的实现目标提出了研究建议，潘光副会长阐述了关于“一带一路”及亚洲新安全观的理解，郭树勇副会长就新形势下维护国家核心利益提出了建议，吴苑思所长谈了讲好中国故事的战略思考。大会气氛热烈，取得了圆满成功。

(国际关系与公共事务学院)

## 我校多名教师参加中国阿拉伯文学研究会 2014 年会暨学术研讨会

12 月 6 日，中国阿拉伯文学研究会 2014 年会暨学术研讨会在北京外国语大学召开。来自全国 10 余所院校和研究所的近 60 位专家、教授参加了这次会议。中国阿拉伯文学研究会前会长仲跻昆先生，社科院外国文学研究所鄧溥浩、李琛研究员和的阿拉伯文学作品资深翻译家陆孝修先生等多位中国阿拉伯文学研究界前辈也参加了本次会议。

上外蔡伟良教授带领东方语学院 3 名教师和 2 名博士生与会。

北京外国语大学阿拉伯语系主任薛庆国教授主持会议，中国阿拉伯文学研究会会长、上海外国语大学蔡伟良教授致开幕辞，并作了主旨发言。蔡伟良会长介绍了近年来尤其是 2014 年我国阿拉伯文学研究领域所取得的成就，对从事阿拉伯文学研究的高校教师和科研人员的努力和付出予以肯定。

在研讨阶段，蔡伟良会长以“新世纪阿拉伯文学研究的视野与模式”为题作了演讲，提出在进行传统经典研究的同时，更要关注阿拉伯新生代作品的研究，要以更开阔的视野、更宽容的心态对新生代诗人、作家的作品进行跟踪式的研究。同时，他还对有志于研究阿拉伯文学的青年教师们提出殷切的希望与中肯的建议。

与会者就“新世纪的阿拉伯文学”和“阿拉伯文学经典的再解读”两个议题在会上宣读了各自的论文和研究成果。上外陆怡玮副教授、史月和周放老师均向大会提交了论文并进行发言，发言内容涵盖了古典诗歌研究、经典文本的解读和现当代女性小说的身份认同研究等，引起与会者的热烈讨论。此外，周放老师发表于《中国比较文学》杂志上的论文作为 2014 年度研究会会员突出成果之一在大会上受到褒奖。

(东方语学院)

## “中日文学关系：以上海为中心”双边研讨会在上外召开

“中日文学关系：以上海为中心”双边研讨会 2014 年 12 月 6-7 日在上海外国语大学学术会议中心隆重召开。会议由上海外国语大学文学研究院主办，由早稻田大学综合人文科学研究中心，早稻田大学比较文学研究所，中国日本文学研究会和上海市比较文学研究会协办。来自早稻田大学，关西学院，冈山大学，北京外国语大学，复旦大学，上海社会科学院文学研究所，华东师范大学，西南大学和上海师范大学等国内外高校的 50 余名学者参加了大会。大会开幕式由上海外国语大学文学研究院院长郑体武教授主持。上海外国语大学党委书记姜锋教授出席开幕式并致辞。

姜锋书记在开幕式上向到会的各位日本学者和国内高校和科研单位的学者表示热烈的欢迎。姜锋书记在致辞中说，中日两国一衣带水，文化交流、文学交流的历史源远流长，在新时期，我们更要为建立中日两国和平友好关系做出自己的努力。姜锋书记还强调希望各位与会者通过“文学”这一纽带认识真正的日本，也希望通过“文学”这一纽带向日本介绍今日中国的新面貌。在开幕式上致辞的还有日本早稻田大学的千叶俊二教授。千叶俊二教授首先回顾了此次文学研讨会的缘起，并对上海外国语大学文学研究院为筹办此次会



议所付出努力的工作人员和老师们表达了衷心的感谢。因故未能到会的早稻田大学比较文学研究所所长中岛国彦教授发来贺信。

12 月 6 日上午，来自早稻田大学的千叶俊二教授、复旦大学的徐静波教授和关西学院大学的大桥毅彦教授分别做了精彩的主旨发言。分别以“二〇年代と九〇年代の上海——桐野夏生『玉蘭』を中心に——”，《作家佐藤俊子の上海岁月》，《〈魔都 / 摩登〉上海の次に〈在る / 来る〉もの》为题。12 月 7 日上午，由鲁迅纪念馆王锡荣馆长发表题目为《鲁迅与中日文学关系》的发言，日本早稻田大学堀誠教授发表题目为《中島敦「山月記」のテキストを考える——上海図書館蔵『太平広記鈔』の「李徴」から見えてくるもの——》的发言和上海外国语大学谭晶华教授做了关于题为《中国的日本文学研究》的精彩发言。

除主旨发言外，还分别设有四场小组的发言与讨论。四场小组发言热烈而精彩，来自中国和日本的学者教授们就“以上海为中心”的中日文学关系做了自己的发言报告。

闭幕式由宋炳辉教授主持，木村泰枝、钱晓波、严明、高洁和明里千章做小组交流发言。郑体武教授致闭幕词。他提到：本次大会汇集了来自中国和日本的知名学者，共同讨论了以上海为中心中日文学的诸多领域的学术问题。中日文学之间的交流源远流长，我们中日文学之间的交流是不会随着本次会议的结束而结束的。此次双边研讨会是一次生动活泼富有成果的盛会，参加这次会议的不仅有中外著名的学者老师等老一辈研究者，还有青春洋溢富有活力的年轻师生的加入。通过以上海为中心这一主题，尝试将中国作家描写的日本作品以及日本作家与上海的关系进行文学的意义上的沟通。（文学研究院）

## 我校召开“走向更广泛全球治理的二十国集团”学术研讨会

作为国际经济合作的首要论坛，二十国集团（G20）在促进世界经济稳定和增长方面发挥了重要作用。为更加系统、深入地对 G20 进行研究，上海外国语大学于 2014 年 12 月 6 日在虹口校区召开“走向更广泛全球治理的二十国集团”学术研讨会。上海外国语大学副校长冯庆华教授出席会议并向与会的专家学者致欢迎辞，感谢他们对上海外国语大学二十国集团（G20）研究中心的支持。

本次研讨会由上海外国语大学国际关系与公共事务学院主办，上海外国语大学二十国集团（G20）研究中心协办。来自北京大学、中国政法大学、外交学院、复旦大学、山东大学、上海社会科学院、上海国际问题研究院、上海外国语大学以及上海市外办等高校、研究机构和相关政府部门的二十余名专家学者出席了会议。上海社会科学院副院长、上海外国语大学国际关系与公共事务学院名誉院长黄仁伟教授，北京大学国际关系学院国际政治经济学系主任王正毅教授分别作了精彩的主旨演讲。上海外国语大学国际关系与公共事务学院院长郭树勇教授、北京大学国际关系学院国际政治经济学系主任王正毅教授、中国政法大学全球化与全球问题研究所副所长刘贞晔教授、上海外国语大学国际金融贸易学院院长章玉贵教授、上海外国语大学科研处处长王有勇教授等先后主持了会议的主旨演讲和四个专题讨论环节，上海外国语大学国际关系与公共事务学院院长助理刘宏松副教授作了会议总结。

本次会议主要分为“G20 在全球治理中的功能与角色”、“G20 与全球议程”、“G20 与新兴经济体”、“G20 与国际金融”四个研讨主题进行。与会的专家学者分别以“危机应对之后：G20 功能设定探讨”、“复合机制模式与 G20 机制转型：以反避税为例”、“新常态增长下中国的经济波动与 G20 全球经济治理”、“G20 机制转型及发展趋势”、“G20 发展议程与中国的角色及作用”、“中美新型大国关系构建与 G20”、“G20 在全球经济治理中的有效性及其限度”、“G20 框架下的能源治理机制研究”、“G20 与中国在亚太地区

的一体化战略——依据贸易关系的分析”、“俄罗斯对 G20 的政策分析”、“国际议程设置与中国参与 G20 全球治理的路径选择”、“G20 与中国丝绸之路计划”、“全球性金融公共产品供给与金融资本力塑造”、“G20 与全球金融安全网的构建”、“G20 与国际货币体系议程推进及实施困境”、“应急机制的常态化：以 G20 的机制转型为例”等为主题陈述了各自的最新研究成果。

与会专家既对 G20 在全球治理中的功能与影响力给予了肯定，也对 G20 的局限性及如何克服进行了探讨。与会专家特别提出，作为新兴的发展中大国和 2016 年 G20 峰会主办国，中国如何在 G20 机制转型中发挥积极作用、推动 G20 真正成为世界经济的“稳定器”、全球增长的“催化器”和全球经济治理的“推进器”，值得进一步研究。

（国际关系与公共事务学院）

## 学术讲座论坛

### 思索讲坛第 183 讲：翻译——世界文学的桥梁

2014 年 10 月 16 日，著名法语翻译家马振骋老师做客上海外国语大学思索讲坛，畅谈自己三十年翻译生涯的得失经验，分享自己在翻译工作中的真切感受，为同学带来一场题为“让作品在中华语境中存活”的精彩讲座。

讲座伊始，马老师例举生活中的简单例子，向同学们阐明文学不同于美术、音乐等国际艺术形式，具有独特的民族性，只有深刻了解文本的语言形式，才能感受到文学的真正内涵。因此，翻译工作如同桥梁，承担着让文学作品走向国际化的重要责任。就像著名瑞典汉学家马悦然先生所说：“没有翻译，就没有世界文学。”

随后，马老师欣然回忆自己学生时代“读字典”的趣事，并以“头发”、“脑袋”等词为例，阐发词语背后多种特殊的文化奥义，以此启迪志愿于翻译事业的上外学子们，词汇的丰富不在于数量，而在于质量，在于真正了解语言背后的文化思维。对于译者而言，文学翻译不仅仅是机械的语言转换，更是不同文化思维模式间的过渡。马老师强调“读有字书，识无字理”的古训，读一字，识一字，除了实在的文字载体的学习，语言无形的精髓同样有待我们去探求、去钻研。

马老师紧接着将目光转向阅读与写作的辩证关系。译者对原作的阅读理解过程与对译作的书写演绎过程完全是两码事，阅读时似乎已经心领神会原作的含义，下笔时的释义却会千差万别，只有吃透文本，结合自身所学，才能在翻译中有所建树。对于“翻译腔”、“欧化体”等备受读者诟病的翻译现象，马老师有自己独到的见解。像如今为人所熟知的“洛可可”、“哥特式”、“巴洛克”等建筑风格领域的词汇，都是由原词直接音译，但这几年也得到了广泛的普及及接受。马老师随即对比了同一段英语作品的不同中文翻译版本，严谨认真地分析这些翻译作品的优缺点，并阐明自己忠于原文长短、节奏和结构的翻译方式同样也是对传统汉语表达的一种扩大。这些凝聚着马老三十年心血的翻译经验令上外学子受益匪浅。

在马老师风趣朴实的例文分析中，讲座渐渐进入尾声。提问环节，同学们就自身所学所感踊跃发言，马老师对于这些问题一一详细解答。欢笑之中，同学们对于文学翻译有了更加的认识。诚然，翻译是一种创造性的叛逆，正是通过马振骋老师等诸多翻译工作者的不懈努力，文学作品才得以走出自己的文化语境，存活于更多的语境之上。

（研究生部）

### 复旦学者刘震在我校解读印度古典文学《梨俱吠陀》

2014 年 10 月 21 日下午三点，复旦大学文史研究院副研究员刘震来到上海外国语大学文学研究院，做了一场以“印度古典文学《梨俱吠陀》”为题的讲座，讲座由来自文学研究院的张煜研究员主持。此次讲座不仅吸引了来自包括英语语言文学、语言学、比较文学、中国古代文学等专业背景的同学们，还有来自上海大学等兄弟院校的老师。

讲座以《梨俱吠陀》这部印度最古老的文学作品为引子向大家讲述了印度这个古老文明的起源。作为印度最古老的文学作品，大概形成于 1500 年到 1000 年之间，一方面这部作品保留了雅利安人从欧洲迁徙到东方过程中的很多印记，另一方面，它至今影响着印度人的

宗教生活。刘震在对这部作品的解读之中，讲述了很多关于印度历史文化和风俗人情方面的知识，整个讲座让大家对《梨俱吠陀》这部作品有了全新的了解，对印度的古老文明乃至西方文化的起源都有了全面的了解。

在讲座接近尾声的时候，刘震还为大家现场用梵文朗读了《梨俱吠陀》中的一些优美语句。最后，在场的同学们向刘震提出了自己的疑问，整场讲座在师生互动、教学相长的氛围中接近了尾声。

(文学研究院)

## 山东大学王勇教授：格林布拉特与陈寅恪的跨时空共鸣

10月23日晚，第154期博士沙龙在虹口校区逸夫图书馆604会议室如期举行。本期邀请的嘉宾为山东大学英语专业的王勇教授，王勇教授也是优秀的上外校友，于1986年本科毕业于我校（时为上海外国语学院）英语专业。王勇教授的主要研究方向为美国现当代小说和西方文学理论，在《当代外国文学》等重要期刊发表论文十余篇。

本期讲座的主题为——格林布拉特的“文化诗学”与陈寅恪的“以诗证史”。斯蒂芬·格林布拉特是上世纪80年代初兴起的新历史主义文学批评理论代表人物，知名莎学专家，现任哈佛大学教授。陈寅恪是上世纪20年代后期清华大学高等国学研究著名的“四大导师”之一，史学泰斗。两位大师同为业界享有极高声望的学者，王勇教授将二者进行比较研究，通过丰富的细节展示与详尽的文本解读，为我们拓展出崭新的视野及思维方式，让在场听众获益良多，体验了一场颇为精彩的讲座。

王勇教授深入剖析了两位大师治学的异同之处，分别从二人的学术成就、学术兴趣、批评风格、批评主题、自由精神、历史观及研究方法着手，为我们进行了全方位的解析。王勇教授认为，格林布拉特与陈寅恪在文史互文上的见解异曲同工，二人对自由精神的孜孜追求也颇为相似，同时，他们都对几近湮没于历史的诗人倾注了相当的关注，在他们的批评论著中深入挖掘、详尽分析，为重新评估这些诗人做出了里程碑式的贡献，大有“改一时之风气”的功效。然而，由于对历史的界定及认识各异，二人在研究方法上却是不尽相同的。

### 格林布拉特与陈寅恪的文史互文理念

王勇教授首先解构了新历史主义的特征。创建者格林布拉特将其界定为一种实践，而非理论。他将文学研究与非文学的历史文本研究并置，提出“文化诗学”，推崇“历史的文本性”与“文本的历史性”。新历史主义指出历史并不存在于过去，而是存在于现在的叙述与解读中。新历史主义者对单一的文化描写或历史阶段描写持怀疑态度，强调各种历史文本与文学的互文关系，寻求“the touch of the real”，认为文学学生不能把历史视为独立于文学的一种背景，因为历史并不是一种第二性材料，历史与文本实为相互交织、互为指证的存在。新历史主义强调跨学科研究以达到接近原历史的目的，这种文史交融的观点正与陈寅恪的“以诗证史”不谋而合。陈寅恪的《元白诗笺证稿》便是运用文学作品来证史说史，将分散的诗连贯起来看待，并与史料并置研究，或可对历史的缺漏及错误进行补充和更改。

### 对自由精神的共同追求

同时，王勇教授强调了二人在研究中对自由精神的崇尚。陈寅恪称“故无自由之思想，则无优美之文学”，在写给王国维的碑文中亦称“惟此独立之精神，自由之思想，历千万祀，与天壤而同久，共三光而永光。”在评价知识女性时，他最为欣赏的也是拥有自由精神的知识女性。而格林布拉特所著的Shakespeare's Freedom则是他推崇自由最好的佐证。在莎士比亚所处的君主制时代，对个人的限制十分严格，宗教对自由的禁锢也相当

严苛，格林布拉特认为莎士比亚写作的自由来自于他文风的自由、精神的自由（a free soul）。在其作品中，莎翁多次运用自由一词及其变体，成为自由的象征，而格林布拉特认为许多优秀品质也皆由自由衍生而出。在对莎士比亚进行剖析的同时，格林布拉特其实也表达了自己对自由的崇尚，这点与陈寅恪也隔空相和。

### 对被遗忘诗人的关注

另外，二人皆对被遗忘的诗人投以了相当关注。陈寅恪研究元白等大家的同时，亦著有《柳如是别传》及《论再生缘》，并由此对中国弹词小说及明清历史及文化进行了多年研究。陈寅恪将弹词小说称为中国之史诗，推翻了过去所认为的中国没有史诗的观点，可说弥补了文学研究一大缺憾。而格林布拉特也在莎士比亚之外着眼于卢克莱修这位处于被遗忘边缘的诗人和哲学家。更为有趣的是，王勇教授认为两位大师的文风似乎也有相通之处。陈寅恪将《论再生缘》称为“聊作无益之事”，而格林布拉特亦称“nothing particular in mind”，而其二人又皆在自己的作品中或多或少地融入了自己的观点，这种相似或可为两位大师思想共鸣的写照。

最后的自由问答环节中，王勇教授针对在场听众的疑问给出了解答，再次强调格林布拉特称新历史主义是一种实践，而非理论，因而将其应用于文学评论是可行但非常困难的，并指出文学的历史化由于角度的不同，是永远无法接近 objective truth 的，在立足于“the touch of the real”的同时，也可以加入合理的想象，寻找相对语境下的真实。

由于时间的限制，王勇老师的讲座不得不告一段落，在本期讲座中，王勇老师用其渊博的专业学识及严谨的治学态度征服了在场的听众，短短两个小时的讲座着实使人受益匪浅，许多人在讲座结束后依然意犹未尽，纷纷留下与王勇老师探讨、合影。

（上外博士沙龙工作坊）

## 俄罗斯著名学者爱泼斯坦：帕斯捷尔纳克和曼德尔施塔姆诗

### 歌中的犹太精神传统

10月24日，俄罗斯著名学者米哈伊尔·纳乌莫维奇·爱泼斯坦教授在上海外国语大学文学研究院发表了题为《帕斯捷尔纳克和曼德尔施塔姆诗歌中的犹太精神传统》的学术演讲。参加讲座的有来自上海外国语大学和复旦大学的师生，这场由文学研究院举办的讲座是庆祝上海外国语大学建校65周年系列讲座中的第一讲。

在讲座中，米·爱泼斯坦教授深入浅出，旁征博引。教授认为，与俄罗斯诗歌的前辈相比，帕斯捷尔纳克与曼德尔施塔姆的言语似乎更加厚重，有韧性，多语现象更加突出。犹太的与俄罗斯的，血缘的与意识的，乡土与命运复杂地相互作用，形成一种崭新的，闻所未闻的诗语风格。帕斯捷尔纳克与曼德尔施塔姆根深蒂固的犹太精神传统最明显地表现在：他们诗歌的语言形式、表现手法以及诗歌的内在精神与犹太教的两个分支哈西德派与塔木德派的教义与特点的相互契合。

这场讲座别开生面，在场的师生积极参与讨论与互动，米·爱泼斯坦教授对提出的问题一一作答。教授以一位犹太学者的身份，从犹太教入手来探讨帕斯捷尔纳克和曼德尔施塔姆的诗学，为大家开启了一个全新的研究视角。讲座中充满着文化多元化的相互碰撞。正如爱泼斯坦教授所言：认为某一个民族的文化绝对是由本民族的人们所创造的想法都是荒谬的。其他民族天才的加盟会给任何一个民族的文化带来荣誉，民族文化中交叉的形象和语言越是“略有疏远”，那么他们作为世界文化现象就越具有隐喻性和多义性。

（文学研究院）

## 著名学者张隆溪教授应邀来我校讲学

10月28日,英语学院邀请了享誉海内外的著名学者张隆溪教授前来我校讲学。张隆溪教授,北京大学硕士,哈佛大学比较文学博士,曾任教美国加州大学,现为香港城市大学比较文学与翻译讲座教授,瑞典皇家人文历史及考古学院外籍院士以及欧洲学院外籍院士。

邀请到如此重量级的学者来讲学是我校一大学术盛事。英语学院及其他学院的师生都格外珍惜如此难得的机会,每一场讲座都提前几个小时就“预定”座位,到讲座开始的时候,会场内座无虚席,后排站满了人,连过道都挤满了席地而坐的同学们,还有不少同学索性趴在窗户上听讲,一睹大师的风采。

此次到来,张教授除出席“比较文学与中外人文交流高层论坛”做主旨演讲外,还为同学们准备了三场讲座,分别是学术讲座《西方文艺传统的主题研究》、《从十七世纪欧洲历史和文化背景看弥尔顿〈失乐园〉的意义》,以及讲述其自身求学经历的人文讲座《学思历程的反思》。

在前两场的学术讲座中,张教授深入浅出,并且紧紧扣住原著文本,引领大家共同领略西方文学和艺术经典的魅力。10月28日晚上,在虹口校区进行的题为《西方文艺传统的主题研究》的讲座中,张教授以跨学科的视角,着重从文学和绘画中都有所表现的“骷髅头骨”的意象出发,讲解了西方文艺传统中重要的“死亡”主题。他以莎士比亚的经典文本《哈姆雷特的》为例,摘取其中哈姆雷特手捧头骨审视沉思的著名场景,说明西方文学中“骷髅头骨”意象的寓意作用,不仅体现死亡,更重要的是体现一种平等的宗教思想,无论贫贱富有,任何人都要面临冰冷孤寂的死亡。随后,张隆溪教授列举了欧洲的一些画派,展示了多幅以“骷髅头骨”为意象的画作,这些画作中以世俗之物作为绘画题材,如美丽的少女、鲜艳的花朵、新鲜的食物、光亮的器皿等等,但是在这些美景美物中却突兀地出现“骷髅头骨”,这与文学中“骷髅头骨”的意象作用是相通的。同样的,还会出现苍蝇、腐烂的水果、枯萎的花朵、甚至乐器(留不住的美声)等也是在表现死亡之不可避免(memento mori)的主题。最后,张教授总结说,做学问要懂得运用跨学科的思维,并要以实际的文本为依据,寻找论题的支撑,才能够有所阐述。同学们对此会心点头,深受启发。

为了让更多的学生领略到学术大师的风采,感受学术的魅力,学院特意安排张教授到松江校区给学生演讲。次日一早,张教授不辞劳顿来到松江校区。上午的讲座,张教授从十七世纪欧洲的历史和文化背景,阐释弥尔顿《失乐园》的意义。首先他指出,历来有不少评论家批评弥尔顿将《圣经》中有关人类堕落的故事用作史诗的题材,因而缺乏作为史诗要素的英雄业绩和冒险经历,有些评论则指责弥尔顿认可夏娃受诱惑的圣经故事,从而成为父权社会压迫妇女的帮凶。但是张教授对以上观点都持反对意见,对此一一展开驳论。张教授认为《失乐园》的伟大和不凡之处恰恰在于它打破了传统史诗的传奇和冒险的格局,不再是描述战争、冒险等表现男人气概的题材,而是着眼于引发人类无尽思虑的哲学命题,从而使善恶、自由、忏悔、追寻知识等这些带有深刻哲学意义的问题成为了史诗的核心,这正是使弥尔顿的《失乐园》具有永恒魅力的原因之一。此外,张教授还探讨了《失乐园》这部史诗中夏娃的女性形象。他从文本出发,对比了上帝之子耶稣的话与夏娃向亚当所说的话,发现两者具有极其相似的口吻,认为夏娃具有与耶稣同样的担当精神,勇敢地承担她所犯下的过错,因而他认为,夏娃是人类中第一个忏悔的形象,这恰好证明了女人能够体现出救世主为人类救赎的那份爱与责任。进而,

张教授认为，这些深刻和跨时代的观念使得弥尔顿与其同时代的大多数人相比，无论是在政治观点还是性别意识方面，都是一位与当时流行观念不太相称的激进思想家。

一代学术大师是如何炼成的？可以从其成长过程中得到哪些人生启示？院长查明建教授特意请张隆溪教授给我校同学讲讲他的成长和治学经历，作为本学期“英华人文系列讲座”的第一讲。

29 日晚，张教授在松江最大的 5 教楼 365 教室与同学们共聚一堂，回顾个人在求学和学术研究中探索的经历，与年轻学子分享他传奇般的人生经历和学思历程。回忆起小时候的自己，张教授颇感自豪，那时的他成绩优异，备受家人宠爱。然而刚刚高中毕业，就不幸赶上了“文革”。在下乡插队的艰苦日子里，他仍然保持着对知识的渴望和追求，四处搜集书籍。尽管每天的农活非常繁重，但他坚持不懈，每天都坚持阅读，学习英语，偷听 BBC、VOA 广播，矫正英语发音，练习听力，练就了一口纯正、流利的英语口语。功夫不负有心人！日复一日的勤奋苦学，使他有了比较深厚的中西文化、文学的积淀。1977 年恢复高考之时，“蛰伏”多年的他以优异的成绩脱颖而出，顺利考取了北大英语系硕士研究生，成为杨周翰先生的得意门生。在北大，他因中西文学功底和英语水平出众，很快得到朱光潜、李赋宁等北大教授的青睐。机缘巧合，他得与钱钟书先生结识，受到钱先生的器重和教诲，学术上更为精进。后来，又得到赴美留学的机会，前往哈佛大学攻读比较文学博士学位，成为上个世纪 80 年代最早出国攻读博士学位的“文化先行者”之一。

张教授坦言，“文革”时期下乡务农、在工厂做工，锻炼了他不畏艰难、刻苦向学的毅力。谈到自己一路走来，得到了马识途、欧阳子隽、杨周翰、朱光潜、钱钟书等师长的帮助、提携和教导，张教授很动容，对这些影响他人生发展的前辈充满感激。讲座最后，张教授结合自己的学思经历，语重心长地告诫同学们，学无止境，年轻时一定要多读经典，外语专业的学生，尤其还要注意阅读中文经典，加强对中国传统文化的了解，全面提高中外人文素养，为将来的人生发展打下坚实的基础。

在这三场讲座中，张教授深厚的中外人文学养、严谨的治学精神给在场师生留下了深刻的印象；而讲座之后，在解答在场的老师、同学们的问题时，无论是关于学术研究方向的选择、中西文化的异同、比较文学的发展路向，还是治学的态度、方法等，张教授都中西经典旁征博引、娓娓道来，展现出博大精深的学术功底和深厚的人文修养，令在场的师生敬仰赞叹。不仅如此，张教授勤奋向学的精神、执著追求的毅力、谦逊朴实的为人风范和广博深厚的人文情怀，更是深深打动了所有参加讲座的年轻学子，可谓领略大师风采，受教终身得益。见贤思齐。如此的大师必将成为学子们内心的标杆，成为温暖和激励的精神导师，而执著前行，不断超越自己。

张隆溪教授的系列精彩讲座，已然成为英语学院人文教育改革历程上的精彩华章；而他对英语学院人文教育的肯定和赞扬，更是鼓舞我们进一步深化英语专业人文改革，以培养更多人文底蕴深厚的英语专业卓越人才。  
(英语学院)

## 台湾学者李奭学：明清间翻译文学史上的几个第一

11 月 6 日，台湾“中央研究院”中国文哲研究所研究员、台湾师范大学翻译研究所合聘教授李奭学来到上海外国语大学英伦报告厅，做了一场以“明清间翻译文学史上的几个第一”为题的讲座，讲座由文学研究院的院长郑体武教授主持。此次讲座不仅吸引了相关专业研究领域的专家同仁和各位老师，还有来自包括英语语言文学、翻译学、比较文学和中国古代文学等不同专业背景的同学们。

李爽学教授毕业于芝加哥大学比较文学系，在“明清之际入华耶稣会士著作之研究”的领域颇有建树，代表作有《中国晚明与欧洲文学：明末耶稣会古典型证道故事考论》。在此次讲座中，李爽学教授从 1959 年利玛窦翻译《交友论》开始讲解，重点讲了高一志翻译的《天主圣教圣人行实》、《圣母行实》等作品，最后讲了贺清泰翻译的《古今圣经》对后世的深远影响，讲解过程风趣幽默、旁征博引，并以讲故事的方式向大家解释每部作品中蕴含的深意，以及每个译者背后的故事。

在讲座结束后，李爽学教授还解答了同学们提出的问题，当场在座的老师也参与到了讨论之中。最后，李爽学老师坦言此次讲座只是自己多年研究的一部分，鼓励在座的各位同学在学术道路上继续努力。

本次讲座是上海外国语大学 65 周年校庆的系列活动之一。 (文学研究院)

## 英国牛津大学蒂芙妮·斯特恩教授：纸面上与舞台上的莎士比亚

11 月 12 日晚，来自英国牛津大学的莎士比亚研究专家蒂芙妮·斯特恩(Tiffany Stern)教授在上外松江校区图文西厅作了主题为“纸面上与舞台上的莎士比亚(Shakespeare on Page and Stage)”的讲座，与在场的一百多名听众一起探讨了莎翁戏剧中文本与舞台的互动。讲座由李尚宏副教授主持。

蒂芙妮·斯特恩是牛津大学早期现代戏剧教授、讲师和辅导研究员，是戏剧剧场、莎士比亚作品、当代戏剧作家领域全球领先的专家之一。讲座开篇她即以自己开莎士比亚公司的叔叔的新奇想法吸引了在场的听众们，紧接着便切入正题，着重介绍和分析了莎士比亚时期剧场、演员和观众及其与莎剧本身互相影响的典型案例。

斯特恩教授首先介绍了莎士比亚戏剧表演所用的圆形室外剧场——剧院剧场(The Theatre)和环球剧场(The Globe)。她提到，因当时剧场地租问题，戏剧公司就将该剧场建筑从原地迁移到别处，并将剧院重新命名为“环球剧场”。该事件曾在诸如《温莎的风流娘儿们》等莎士比亚作品有过暗示，即“环球剧场”意为“世界的剧场”，《皆大欢喜》中“整个世界都是一个舞台(All the world's a stage)”即是对此的恰当比喻。此外，环球剧场的结构也对莎剧也有所影响，被分别称为“天堂”和“地狱”的舞台阁楼和地下室不仅在莎剧文本中有频繁的暗示，还影响了剧场中正反角色的出场方式。

随后，斯特恩教授探讨了当时演员和出场等与莎剧创作的相互影响。以当时著名的丑角威廉·坎普(William Kemp)和罗伯特·阿尔敏(Robert Armin)为例，她为大家展示了莎士比亚为特定风格的演员创作相应性格的剧中角色。特别引起听众兴趣的是她对当时莎剧剧本和演员排练的描述，她提到，由于经济及其他原因，当时的演员们并不会拿到完整的剧本，而是根据带有“提示(Cues)”的台词进行排练。“提示”由上一个演员台词的最后三个单词构成，演员上场时并不知道它会由哪个角色在何时说出，这就要求了演员十分专注地倾听场上每一句话。而熟知这一特点的莎士比亚本人也因此创作作品时利用这一特点制造一些特殊的有趣效果，如利用重复几次的“提示”故意打断长台词等。

讲座最后，斯特恩教授讲解了当时的观众观戏的特点及其对莎剧的影响。当时的观众们会带着一种特殊的、可擦涂的笔记本“桌书(tablebooks)”来到剧场，专门记录诙谐有趣的台词或是又长又难的“新单词”，而熟知此事的莎翁又会专门创作一些生僻难懂的单词，故意捉弄这些观众们。这些生动有趣的轶事令在场同学忍俊不禁。



在互动提问环节，在场听众就莎士比亚戏剧的教学、女演员的参演以及莎剧的衍生剧等问题与教授展开了热烈讨论。蒂芙妮·斯特恩教授以其对当时历史的真实而细致的描述还原给现场听众们一场精彩的莎剧旅程，精彩纷呈，令人回味无穷。

明年五月，英语学院将举办第十九届“莎士比亚英语文化节”，斯特恩教授的讲座激发了同学们研读莎翁作品的兴趣，走进莎士比亚戏剧世界，深切感受莎士比亚恒久的魅力。  
(英语学院)

## 中国社科院外文所所长陈众议：世界主义与当前外国文学的若干问题

2014 年 11 月 13 日下午，上海外国语大学文学研究院“校庆 65 周年”系列讲座第四讲在 6 号楼 504 会议室举行。中国社会科学院外国文学研究所所长、中国外文协会会长、著名学者陈众议先生做了“世界主义与当前外国文学的若干问题”专场学术报告。讲座由上海外国语大学文学研究院院长郑体武教授主持，来自学校各个院系的师生前来聆听。

讲座开始后，陈教授援引伊格尔顿的近期著作说，二十世纪后半叶以来，文学及文学批评对道德伦理问题羞羞答答，对邪恶丑陋沉默寡言，对人类痛苦麻木不仁；热衷于就理论而理论，对真理、公平、正义认识肤浅甚至避而不谈。久而久之，文学及文学批评丧失了其自文艺复兴以来所具有的影响力。牛津学派对现有文学理论的梳理，德国学派的后人道主义，都是文学批评界面对这些问题和危机所做出的反思与努力。

陈教授对全球化带来的“世界主义”持怀疑审慎态度。他指出，在全球化的影响下，各民族意识形态和价值取向面临着前所未有的考验。以日本作家村上春树、加拿大作家阿特伍德等人为例，他们的作品以女性主义为噱头吸人眼球，从而获取巨大商业成功。然而他们的作品已被高度国际化，鲜有民族特色。他进而例举中国作家郭敬明的《小时代》，对同样深受世界消费主义影响的中国当代文学表示忧虑。他认为，所谓世界主义，其实是以英美等西方强国主导并制定标准的。在文学界，越南、菲律宾等处于劣势国家的文学在国际上长期被忽视。陈教授总结说，虽然我们面临的问题很多，但是前途很光明。他对上海外国语大学的年轻学子们寄予厚望。

陈教授的讲座具有鲜明的中国立场和民族情怀。在场师生现场发问，陈教授对相关问题做了详细解答。讲座在热烈的掌声中圆满结束。  
(文学研究院)

## 新西兰奥克兰大学 Rod Ellis 教授：Language Aptitude, Language Learning and Language Teaching

2014 年 11 月 10 日至 14 日，新西兰奥克兰大学的 Rod Ellis 教授在我校虹口校区图书馆 606 室做了“Language Aptitude, Language Learning and Language Teaching”的系列主题讲座。本系列讲座共分六场，除上海本地高校的教师和研究生外，还吸引了来自山东、江苏、天津等多地高校的博士生、老师、留学生前来听讲。容纳 80 人左右的讲座场地场场座无虚席，部分场次甚至需要在旁边添加座位。

Rod Ellis 教授现为新西兰奥克兰大学应用语言学及语言学系教授，主要研究领域为第二语言习得与第二语言教学。曾受聘为我校“长江学者讲座教授”（2007-2013），聘任岗位为外国语言文学，现为我校讲座教授（2013-2016）。Rod Ellis 教授在国际应用语言学

和第二语言习得领域享有卓越的学术声誉，被称为“二语习得之父”，发表了许多学术专著，编写了一系列英语教程，并在许多国际著名学术刊物上发表了具有学科前沿理论与观点的论文。

本次讲座中，Rod Ellis 教授用六讲对“语言学能”进行了系统、深入的讲解。他首先从“Models of language aptitude”入手，介绍了 Carroll (1965, 1981) 的经典语言学能模式，该模式将语言学能分为四个部分：语音编码能力 (phonetic coding ability)，语法敏感性 (grammatical sensitivity)，外语材料的机械记忆能力 (rote memory for foreign language materials)，归纳语言学习能力 (inductive language learning ability)。第二讲“Tests of language aptitude”围绕几种主要的语言学能测试量表展开，不但介绍了 Carroll 和同事们开发的 MLAT 及 Pimsleur 的 Pimsleur Language Aptitude Battery (PLAB) 等早期量表，并对量表中具体构成成分进行详细分析，辅以实例说明，同时也介绍了 LLAMA Language Aptitude Tests (Meara) 和 High language Aptitude battery (Hi-LAB) (Linck et al) 等几种新近发展的量表。第三讲“Language aptitude and language learning”阐述了语言学能与语言学习的关系以及与个人差异因素的互动关系，并讨论了语言学能的特征。第四讲 (Skehan's model of language aptitude) 和第五讲 (Robinson's model of language aptitude) 分别介绍了 Skehan 和 Robinson 两人有关语言学能的模式以及基于两种模式的实证研究。第六讲“Language aptitude and language teaching”介绍语言学能对语言教学的启示。

除按主题进行讲座外，Rod Ellis 教授每场讲座均预留部分时间与在场的师生进行互动，回答大家在研究中遇到的各类问题，并就研究设计提出中肯的建议。Rod Ellis 为人幽默，讲座和互动中一些生动有趣的表达和研究中的轶事令在场同学忍俊不禁。每场讲座结束，都不断有老师和学生走上前与教授进行讨论和拍照，部分老师和同学还就自己的科研计划与他进行了交流。一连六场讲座，Rod Ellis 教授严谨治学的态度让很多来聆听讲座的听众感到敬佩。

(语言研究院)

## 第 10 期博士沙龙静湖读书会：中西翻译思想与外宣翻译研究漫谈

11 月 19 日晚 6 点整，由博士沙龙主办的以“中西翻译思想与外宣翻译研究漫谈”为题的总第十期、也是本学期第一期静湖读书会上海外国语大学松江校区四教楼 339 教室举办。本次读书会邀请了上海外国语大学英语语言文学专业的郭义博士和高兆金博士与研究生学弟学妹们交流。郭义博士和高兆金博士的研究方向为翻译学 (外宣翻译理论与实践)，两位博士的演讲十分风趣幽默，现场气氛轻松活跃，同学们在欢乐氛围中体验了外宣翻译的魅力与乐趣。

### 新时期外宣工作的意义和使命

在读书会的开始，郭义博士为同学们推荐了两本关于对外翻译方面的著作，分别是沈苏儒先生的《对外传播的理论与实践》和张健教授的《外宣翻译导论》。郭义博士认为，沈先生的这部著作在对外宣传与翻译方面有着重要的贡献。这部著作系统的引入了传播学的一般原理，并且将其与我国半个世纪以来对外宣传经验中有普遍意义及行之有效的基本原则结合起来，构建了我国对外传播学的基本框架。

随后，郭义博士针对宣传与传播的定义和作用与听众进行了深入的探讨。郭义博士针对宣传一词在汉语和英语中的不同解释进行了分析。郭义博士认为，宣传与传播都是带有

一定的目的性的，相对于宣传，传播表明传达者并没有主观上去改变受众的思想和行为，从而让受众与传达者拥有一致的意图与目的。

在讲座中，郭义博士针对外宣工作的特点和重要性进行了较为详细的解析。郭义博士认为，中国在文化传统，语言文字和社会制度上与外国差异很大，在历史上，由于各种原因，西方国家对了解甚少，甚至还具有一定的偏见。作为外宣工作者，有责任也有义务向外国展示我们真正的文化传统和社会意识形态，从而加强对外传播，树立良好的国际形象，为我国推进改革开放进程创造良好的国际环境和舆论氛围。在外宣翻译特点方面，郭义博士特别引用了黄友义先生的“外宣三贴近原则”，即贴近中国发展的实际、贴近国外受众对中国信息的需求、贴近国外受众的思维和语言习惯。在国外受众中，郭义博士认为外宣工作者不能忽视境内外籍人士的影响，因为作为中国文化与社会形态的直接传播者，境内外籍人士对塑造中国国际形象有着很大影响。

最后，郭义博士讲到，外宣工作者在准确传达信息的同时，要发挥自己的能动性，注重翻译策略和翻译方法的选择，对文本进行处理，这样才能让外宣工作适应复杂的国际变化，让我国外宣工作在新时期作出更大的贡献。

### 绝知此事要躬行

茶歇之后，读书会的第二部分在高兆金博士独特的星空展示中正式开始。高兆金博士运用实时软件让我们领略了星空的璀璨与美好。随后，高兆金博士向我们展示了一系列独特的有关心理学的图片，通过询问同学们对图片的不同理解，高兆金博士引出了关于翻译相对性的讨论。高兆金博士认为，翻译是一门经验科学，在实践中得到经验，用经验再去指导实践，这是一个永远循环的过程。翻译拥有它的相对性，比如相对的可译性，相对的可操作性等，所以翻译没有绝对的对与错。

高兆金博士随后从文化战略高度向同学介绍了中国著名的翻译学家。通过对玄奘、严复、朱生豪等翻译名家的介绍，听众认识到了翻译对于我国文化战略发展有着极大的贡献。

在本次讲座中，高兆金博士向听众推荐了刘宓庆教授的《中西翻译思想比较研究》一书。高兆金博士针对本书内容与听众进行了深入的探讨。在翻译思想上，本书给出了翻译理论的三个层级，即方法论、对策论和认识论，这是一个由体验、体认再到体悟的过程。高兆金博士认为，研究翻译思想对当代译者有着很重要的意义，这有助于发现问题、识别真伪、增强判断力，从而使我们能更有的放矢地克服思想上和理论上的偏差。高兆金博士着重对本书中有关中国翻译学理论的研究与发展进行了讲解。中国的翻译史从玄奘取真经到现今的中华民族复兴之路，走过了相当漫长的历程，中国有着自己自成一格的翻译体系与翻译特色，加之现在中国实现复兴和文化多元化的契机，如何将中国传统翻译理论思想和当代翻译要求完美融合已经成为了译者的一项重要工作。高兆金博士认为，若要在中国翻译学理论和研究上实现突破，实践和经验总结是不二法门。重运用，重经验，重身体力行就是对这种方法的高度概括。在本书的后半部分，高兆金博士推荐听众去了解西方翻译理论和思想，从而在了解掌握西方翻译理论思想发展的同时，做到和自身实践和中国传统文化相结合，做到兼收并蓄。高兆金博士同时强调，译者的能动性是十分重要的，翻译是从实践和经验总结中不断发展的，这需要译者主动去实践并积极总结才能做好翻译工作。

在最后的互动环节中，高兆金博士和郭义博士就国际话语权问题表达了自己的观点。他们认为，我们在做好对外翻译工作的同时，国家的综合实力和国际影响力是我们掌控国际话语权的决定性因素，外宣工作要与我国现行的的外交政策和外交姿态相结合，才能向世界准确的传达中国的声音。最后，两位博士对听众在读书方面给出了自己的心得体会。他们认为读书是一个循序渐进的过程，是永远没有止境的。读者要发现自己的兴趣点，选

择适合自己的书籍，从所研究的专业出发，从具体的点入手，不断积累总结，最终有所裨益。

清明的思路、生动的方式、幽默的话语、悠远的情怀，如上种种构成了一期精彩的开讲、一次关于外宣翻译名与实的深入对话。本次读书会在两位嘉宾和参会同学的意犹未尽中告一段落，博士沙龙将继续邀请优秀分享人与同学们交流学术心得、读书体会，让我们相约下一期静湖读书会！  
(博士沙龙)

## 苏州大学汪榕培教授：桃花源与牡丹亭的译介之旅

2014 年 11 月 27 日晚，苏州大学教授、博导，上外校友汪榕培老师做客思索讲坛，畅谈中西文学作品翻译，分享自己在翻译工作中的真切感受，为同学们带来了一场题为“桃花源与牡丹亭的译介之旅”的精彩讲座。

讲座伊始，汪榕培教授关于现在上外比过去恋爱成功率低的一席话活跃了现场气氛，随后一场老校友和新同学的对话热烈展开。汪教授首先对讲座主题进行了分析，从“中西方文学中的文化差异”、“向西方译介陶渊明”、“向西方译介汤显祖”、“通过译介来融合中西方文化”四个方面来诠释译介之旅。

“陶渊明是 1000 多年前的诗人，在我们中国是一位非常伟大的诗人。他之所以伟大，是因为他是中国田园诗的首创者，不为五斗米折腰，归居田园。”从陶渊明的一首《归园田居》开始，汪教授向同学们展示了陶渊明这位极擅白描，隐居不仕的田园诗人的诗情。“久在樊笼里，复得返自然。”就这最简单的两句话，西方人有十几种译本。将这句集中体现了陶渊明人生哲学的诗句翻译得较准确的还是 Charles Budd 的译法：“Escaped from cares of office and routine, I live a free and natural life again.”而其他诸多译法或巨大或细微的差别也颇值得琢磨，词汇、韵脚的使用能否巧妙贴合中文意蕴，对于译作是否能再现陶渊明原诗作淡然悠远的意境，都起着至关重要的作用。汪教授言，“无韵则不成诗”，因此他的翻译是 When I escape from bitter strife with men, I live a free and easy life again.

关于戏剧，汪教授介绍说，在全球最佳一百部戏剧排名中，中国戏剧只有一部上榜——汤显祖的《牡丹亭》，排名第 32 位。在 90 年代末期，《牡丹亭》的四个演出本在国内外引起了轰动，分别以现代人的精神对这部古典名著进行了全新的诠释，剧中可以使人生死之“情”使外国观众印象深刻。而最先对《牡丹亭》剧本进行英译的人，是 Cyril Birch，他为自己取了一个中文名“白之”。他于 1965 年在《中国文学选读》中选译了《牡丹亭》的部分场次，并于 1980 年在印地安那大学出版社出版了全译本。1994 年出版了张光前的英语全译本，汪教授的英语韵体全译本则于 2000 年出版。现今，“原来姹紫嫣红开遍，似这般都付与断井颓垣。良辰美景奈何天，赏心乐事谁家院？”的英译 The flowers glitter brightly in the air, around the wells and walls deserted here and there. Where is the “pleasant day and pretty sight”? Who can enjoy “contentment and delight”? 已为外国观众所熟知。

从词汇学研究转而向《老子》、《庄子》的文学翻译，汪榕培教授称其作品翻译始于知天命之年，五十岁踏上极富学术与哲学思想的译介之路。“真正的翻译需要时间”，问答环节汪老这样回答同学的提问。一问一答之间，同学们对于翻译有了更深刻的认识。从桃花源到牡丹亭，汪榕培教授以翻译拓宽中西文化的对话与交流。中国文学，如小说、戏剧等都蕴含着无形的精髓，有待我们去探求，交流之间的文化奥义亦值得我们去钻研。

(英语学院)

## 北京外国语大学齐明敏教授：阿拉伯伊斯兰文化与阿拉伯语学习

11 月 28 日下午松江校区 7 教楼 121 教室，北京外国语大学齐明敏教授应邀为东方语学院阿拉伯语专业本科学生做了一场题为“阿拉伯伊斯兰文化与阿拉伯语学习”的讲座，本次讲座为东方语学院“东方大讲堂”系列讲座的第 79 讲。

齐明敏教授长期从事阿拉伯语语言文学的教学和研究，曾任教育部高等学校外语专业教学指导委员会阿拉伯语分委员会秘书长、中国阿拉伯文学研究会副会长、中国阿拉伯语教学研究会秘书长、全国阿拉伯语四级测试专家组组长等职。

齐教授从“何谓阿拉伯”、“何谓伊斯兰”、“何谓阿拉伯伊斯兰文明”三个方面向同学们介绍了阿拉伯伊斯兰文明从萌芽、兴起，进而发展、强盛的历史，概括了其伟大成就，点明了其历史地位。齐教授详细分析了阿拉伯语专业各年级学习的特点和重点，强调学习和研究阿拉伯伊斯兰文明对于学习阿拉伯语和培养跨文化交流人才的重要意义，启发性地为同学们指出一些值得研究的方向。最后，齐教授回答了部分学生的提问。

讲座前，齐明敏教授还应邀为东方语学院阿拉伯语专业本科生上了一堂精彩的示范课，并和教师们就如何提高本科教学质量，如何有效地进行课堂组织进行了热烈的交流，向青年教师传授了她的教学经验。

东方语学院院长程彤教授、总支书记孔令涛副教授、副院长陈杰副教授参加了上述活动。  
(东方语学院)

---

---

上海外国语大学科研处 主办

通讯地址：大连西路 550 号上海外国语大学

邮政编码：200083

电子信箱：[keyanchu@shisu.edu.cn](mailto:keyanchu@shisu.edu.cn)

出版日期：2014 年 12 月

---

---